

R. GOSCINNY **Asterix** A. UDERZO

BĂTĂLIA DINTRE ȘEFI

Text de René GOSCINNY

Desene de Albert UDERZO



R. GOSCINNY

A. UDERZO

BĂTĂLIA DINTRE ȘEFI

Text de René Goscinny

Desene de Albert Uderzo



Traducere de Liana Mihailovici

Titlul original: LE COMBAT DES CHEFS
© 1966/Gosciny-Uderzo
Drepturi de autor pentru prima traducere:
© 2000 București
© EGMONT FOUNDATION/EGMONT ROMANIA
Redacție: Liana Mihailovici. Producție: Claudia Ioniță.
DTP: Rodica Ghenciu și Cătălin Ciobanu
Tipărit în Germania, 2000
ISBN 973-583-190-2
ISSN 1222-6238



BELGIUM

SATVL GALLOR

PARVIBONVM

AQVARIVM

LAVDANVM

BABAORVM

LVTETIA

AREMORICA

GALLIA

(CVCERIRE ROMANĂ)

50 *ante Christum*

CELTICA

AQVITANIA

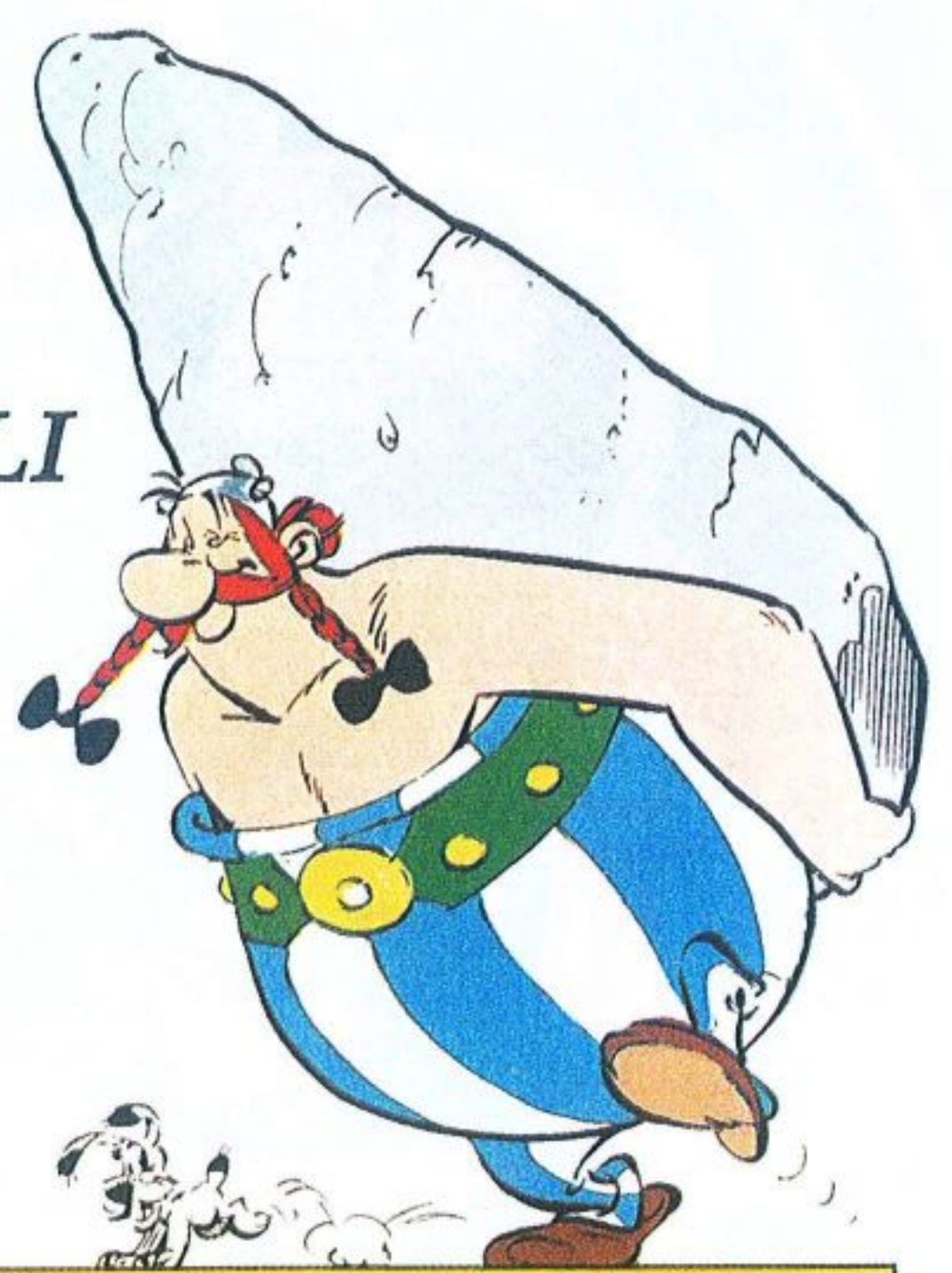
**GALLIA
NARBONENSIS**

(PROVINCIE ROMANĂ)

SUNTEM ÎN ANUL 50 Î.CHR.. TOATĂ GALLIA A FOST CUCERITĂ DE ROMANI... TOATĂ? NU! UN SAT DE GALI NESUPUȘI ÎNCĂ MAI REZISTĂ INVADATORILOR. ȘI VIAȚA LEGIONARILOR DIN CASTRELE FORTIFICATE DE LA BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM ȘI PARVIBONUM NU ESTE DELOC UȘOARĂ...



CĂȚIVA GALI



Asterix este eroul acestor aventuri. Micuțului războinic, isteț și năstrușnic, îi sunt încredințate fără ezitare toate misiunile periculoase. Forța supraomenească a lui Asterix se datorează poțiunii miraculoase, preparate de druidul Panoramix...

Obelix este prietenul nedespărțit al lui Asterix. De meserie furnizor de menhire, mare amator de mistreți, Obelix este gata oricând să lase totul baltă pentru a-l urma pe Asterix într-o nouă aventură, numai să fie sigur că e rost de ceva mistreți și niscaiva încăierări.



Panoramix, venerabilul druid al satului, culege vâsc și prepară poțiuni magice. Cea mai mare reușită a sa este poțiunea care dă puteri magice celor ce o consumă. Dar Panoramix mai are o mulțime de alte rețete miraculoase...

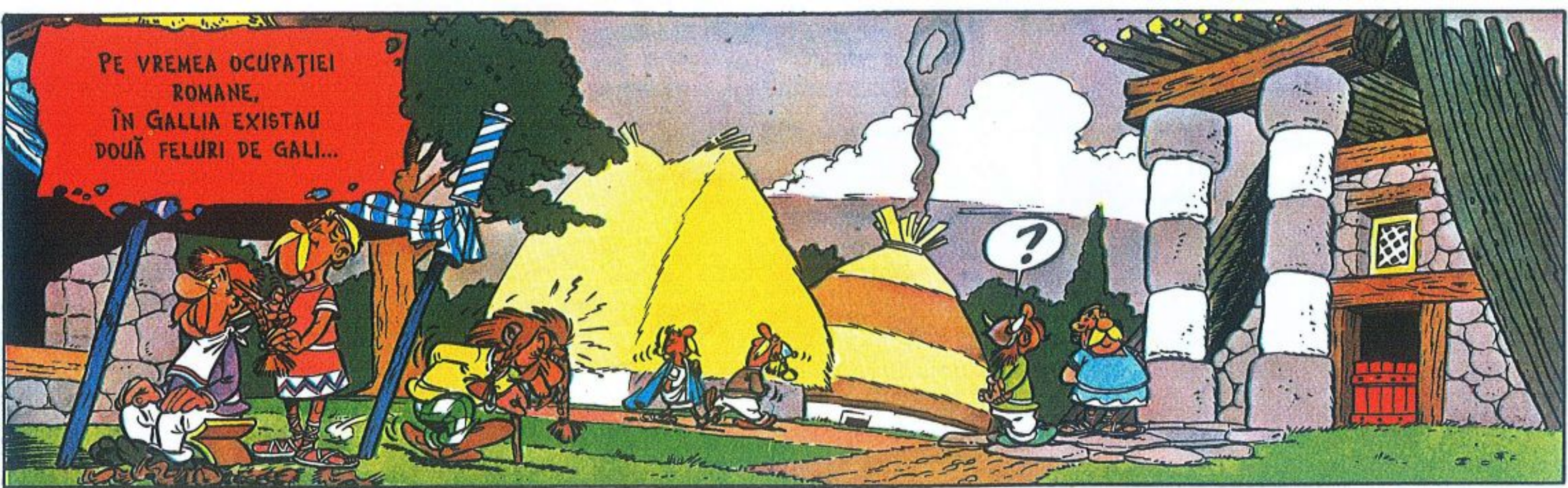


Brascutarix, în fine, este șeful tribului. Impozant, curajos, suspicios, bătrânul războinic este respectat de oamenii lui și temut de dușmani. Brascutarix nu se teme decât de un singur lucru: să nu-i cadă cerul în cap! Dar, așa cum zice chiar el:
„N-o fi tocmai mâine!”



Cacofonix este bardul. Opiniile asupra talentului său sunt împărțite: el se socotește genial, în timp ce toți ceilalți cred că ar fi foarte bine să se lase păgubaș. Dar când nu cântă, e un prieten vesel, foarte căutat...

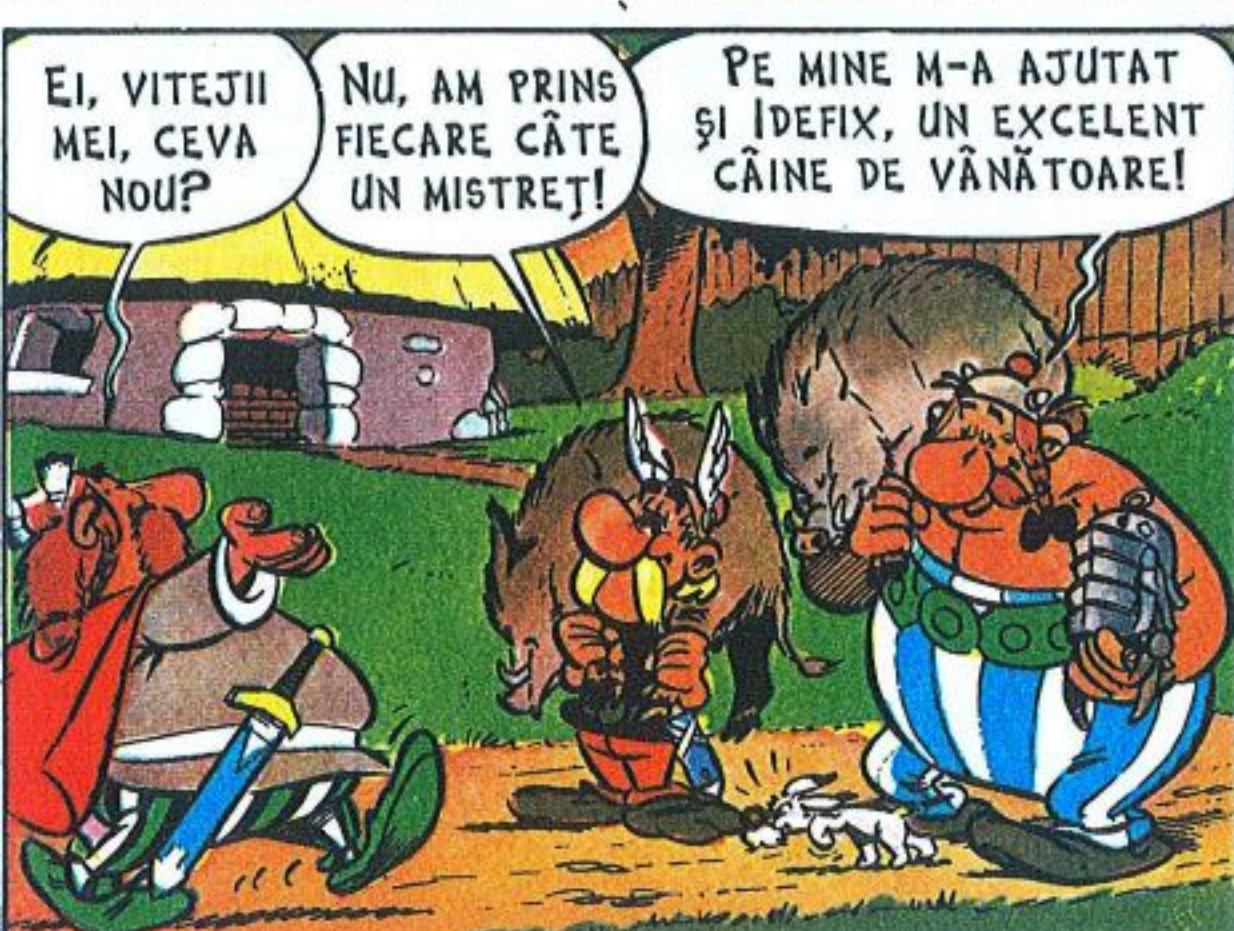
PE VREMEA OCUPAȚIEI ROMANE, ÎN GALLIA EXISTAU DOUĂ FELURI DE GALI...



MAI ÎNTÂI, ERAU GALII CARE SE RESEMNAU CU PACEA ROMANĂ ȘI CARE ÎNCERCAU SĂ SE ADAPTEZE PŪTERNICEI CIVILIZAȚII A INVADATORILOR...



ȘI APOI, ERAU CEILALȚI GALI, DE NEÎNFRĂNT, CURAJOȘI, ÎNDRĂZNEȚI, APRIGI, CERTĂREȚI, ȘUGUBEȚI ȘI PETRECĂREȚI, CU CEI MAI DE SEAMĂ REPREZENTANȚI ÎN MICUȚA COMUNITATE, PE CARE O ȘTIM PREA BINE...



ÎN ACEL MOMENT, ÎN FORTUL ROMAN DE LA BABAORUM...

SE ÎNTOARCE PATRULA, O, LANGELUS, BRAV CENTURION!

PE JUPITER, CE VI S-A ÎNTÂMPLAT?...



PĂI... AM DAT DE DOI GALI...

DAR TREBUIE SPUS CĂ MAI AVEAU ȘI UN CÂINE...

ȘI DOI MISTREJI!

DECI, ERAU CINCI, NU?



GALII ĂȘTIA CONTINUĂ SĂ-ȘI BATA JOC DE NOI!

TREBUIE SĂ FACEM CEVA, O, LANGELUS, ALTFEL ROMA VA DA CU TINE DE PĂMÂNT!



TU, SLUGARNICUS, AGHIOTANTUL MEU, AI VREO SOLUȚIE? ÎM?

POATE...



SUNT DE MULT ÎN GARNIZOANA ASTA ȘI AM AJUNS SĂ CUNOSC OBICEIURILE GALILOR. UNUL DINTRE ELE ESTE ȘI BĂTĂLIA DINTRE ȘEFI...



BĂTĂLIA DINTRE ȘEFI?!?

DA. ÎN GALLIA, DACĂ UN ȘEF DE TRIB VREA SĂ AJUNGĂ ȘEF PESTE DOUA TRIBURI, ÎL PROVOACĂ LA LUPTĂ PE ȘEFUL CELUIALT TRIB. ÎNVIȘUL TREBUIE SĂ SE SUPUNĂ ÎNVIȘĂTORULUI, CU TRIB CU TOT...



... IAR DACĂ ȘEFII AU FORȚE EGALE, ATŪNCI AU DREPTUL SĂ-ȘI ARUNCE ÎN CAP BALOTURI DE PAIE, ADICĂ, SUNT ÎN BALOTAJ... AAA, DACĂ AM AVEA UN OM DE-AL NOSTRU ÎN FRUNTEA ACESTOR REBELI, N-AM MAI AVEA PROBLEME...



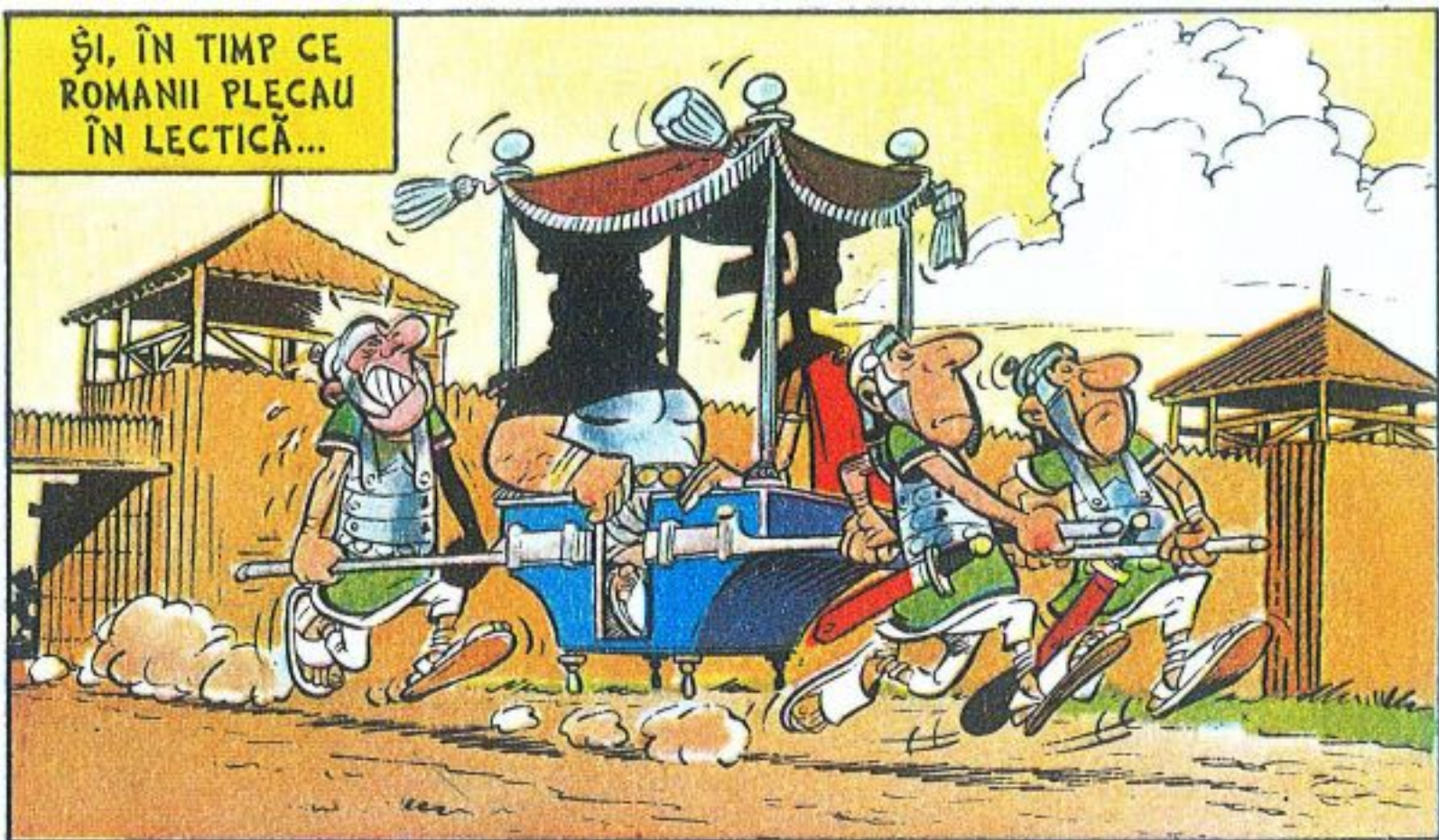
DA, DAR UNDE GĂȘIM NOI NEBUNUL CARE SĂ-L ÎNFRUNTE PE TERIBILUL BRAȘCUTARIX, AJUNS INVINCIBIL GRĂȚIE POȚIUNII ACELEIA MAGICE?

ȘTIU EU UNUL, DEVOTAT NOUĂ TRUP ȘI SUFLET ȘI PUTERNIC CA UN FORUM!

PE MINERVA, CE MAI STAI?
SĂ MERGEM NUMADECĂT LA EL!

LOCUIEȘTE ÎN
SATUL SERUM
ȘI SE NUMEȘTE
APLUSBEGALIX.

ȘI ÎN TIMP CE
ROMANII PLECAU
ÎN LECTICĂ...



ÎN SATUL SERUM...

PE JUPITER ȘI PE TUTATIS,
DOAR V-AM SPUS CĂ TREBUIE
SĂ VĂ TUNDEȚI ȘI SĂ PURTAȚI
TOGI, CE NAIBA, SUNTEM
GALO-ROMANI, DOAR!

DA, DAR
O SĂ-MI FIE FRIG,
ȘEFU'!



PENTRU
ÎNCEPUT, O
SĂ CONSTRUIM
UN APEDUCT!

UN
APEDUCT?

DAR DE CE, APLUSBEGALIX,
CÂND RĂUL STRĂBATE
SATUL NOSTRU ȘI NE UDĂ
CÂMPURILE? N-AVEM
NEVOIE DE EL!

O SĂ SCHIMBĂM CURSUL RĂULUI! UN
APEDUCT ARE UN AER ATĂT DE...
ROMAN!



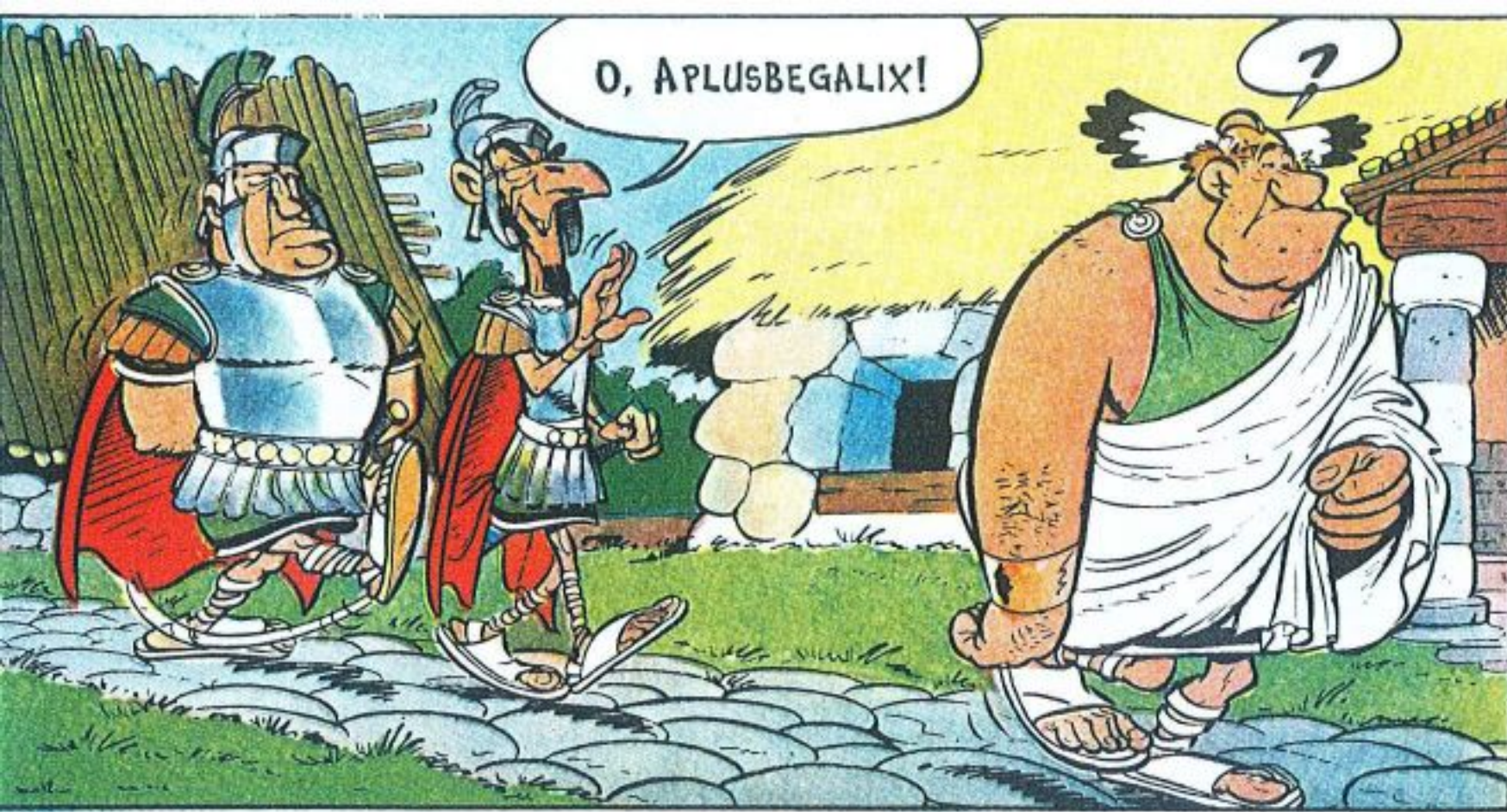
ȘI APOI, GATA
CU DISCUȚIA, EU
SUNT ȘEFUL!

POC!

EI, CE ZICI?

PE JUPITER! DACĂ TOȚI GALII
AR ARĂȚA AȘA, ATUNCI NOI
AR TREBUI SĂ NE NUMM
GALO-ROMANI!





O, APLUSBEGALIX!



AVE CAESAR! UN BUN VENIT
PENTRU DRAGII NOȘTRI
COTROPITORI!



NE PARE RĂU CĂ TE DERANJĂM,
DAR CENTURIONUL LANGELUS
ȘI CU MINE VREM SĂ STĂM
DE VORBĂ CU TINE!



INTRAJI, SUNT
ONORAT DE PRE-
ZENȚA VOASTRĂ ÎN
CASA MEA, DOMUL
MEU, VREAU
SĂ SPUN!

ASTA
AȘA E!



CUȚOȘTI OBICEIUL BĂTĂLIEI
DINTRE ȘEFI... VREM
CA TU SĂ-L PROVOCI PE UNUL
DINTRE ȘEFI ȘI SĂ IEI
ÎN STĂPÂNIRE TRIBUL LUI,
ÎN URMA VICTORIEI...

NIMIC MAI
SIMPLU! ȘI DESPRE
CE ȘEF E VORBA?
VA FI UN
MASACRU!



BRATSCUTARIX!



BRA... BRATSCUTARIX?
DA, AȘA E, VA FI
UN MASACRU!



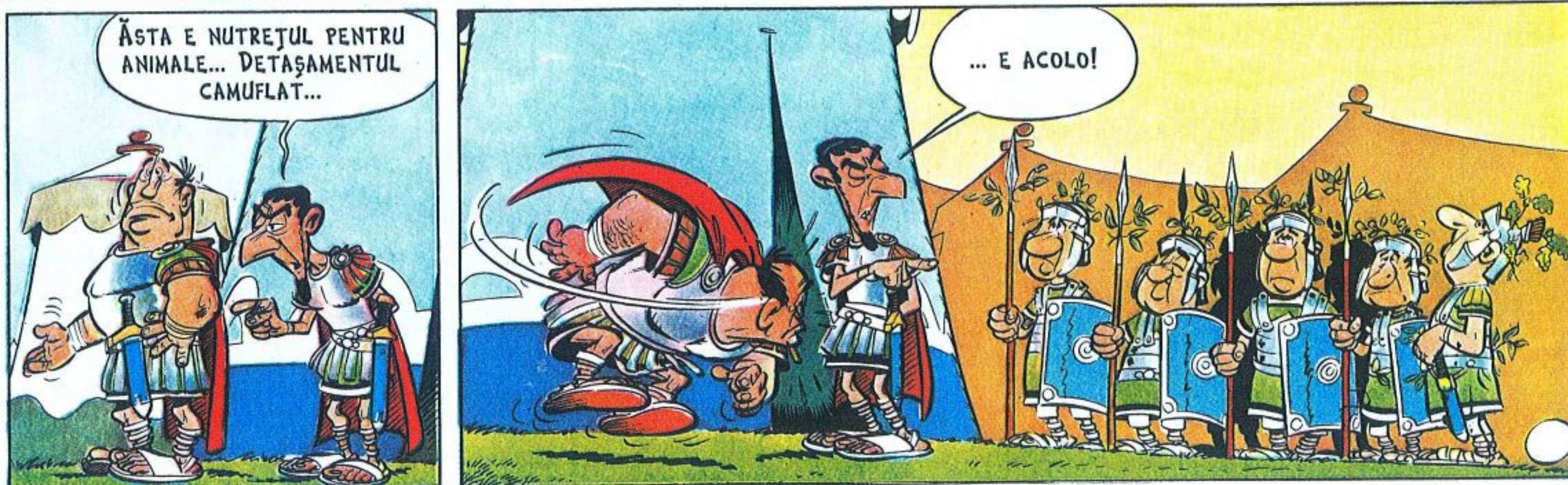
NIMENI NICI MACAR NŪ VISEAZA
SĂ-L ÎNFRUNTE PE EL. POȚIUNEA
DRUIDULUI PANORAMIX ȚI DĂ
PŪTERI SŪPRAOMENEȘTI!

DA, BINE, BINE...
NŪ MAI E CAZUL
SĂ DISCUTĂM!

DIN CONTRĂ,
SĂ DISCUTĂM,
DE CE NŪ?



PROBLEMA... FIZICĂ ESTE
POȚIUNEA DRUIDULUI. SĂ-L
SŪPRIMĂM PE DRUID! DIS-
PARE EL, DISPARE POȚIU-
NEA, DECI, ADIO PROBLEMA!



HMM... DA... CINE SE AFLĂ LA COMANDA DETAȘAMENTULUI?

CEL CU FRUNZELE DE STEJAR LA COIF.

EXPLICĂ-I MISIUNEA, SLUGARNICUS!

ȘTII CARE SUNT ORDINELE, CAPTURĂȚI-L PE DRUID, VIU SAU MORT! PATRULAȚI PRIN PĂDURE PÂNĂ DAȚI DE EL! MERGE ADESEA ÎN PĂDURE, DUPĂ IERBURILE LUI! DACĂ ÎL GĂSIȚI, VEȚI PRIMI RECOMPENSE, DACĂ NU, VEȚI FI CONSEMNAȚI!

EHH... CENTURION, DACĂ TOT AVEM DE ALES, EU AȘ PREFERA SĂ FIU CONSEMNAȚ CHIAȚ ACUM!

MIZERABILULE! VIERME! PLEACĂ IMEDIAT! TE SFĂTUIESC SĂ TE ÎNTORCI VICTORIOS, PE MARTE!

N-A ȚINUT!

DA... DAR VIERMELE NU E CONSEMNAȚ!...

ÎNCERCAȚI SĂ PĂREȚI CĂȚ MAI VEGETALI POSIBIL!

SE CREDE MARE LEGUMĂ...

MI-A ÎNGHEȚAT SEVA ÎN VENE!

EU TREMUR CA O FRUNZĂ!

EU, PARCĂ SUNȚ O RAMURĂ USCĂȚĂ!

DACĂ TOT SUNTEM DIN LEMN, DE CE O FACEM PE EROII?

GATA CU JOCURILE DE CUVINTE, TRASE DE PĂR, AVEM ȘI AȘA DESTULE PROBLEME...

PUȚIN MAI TĂRZIU...

UNDE SUNȚ?
UNDE?

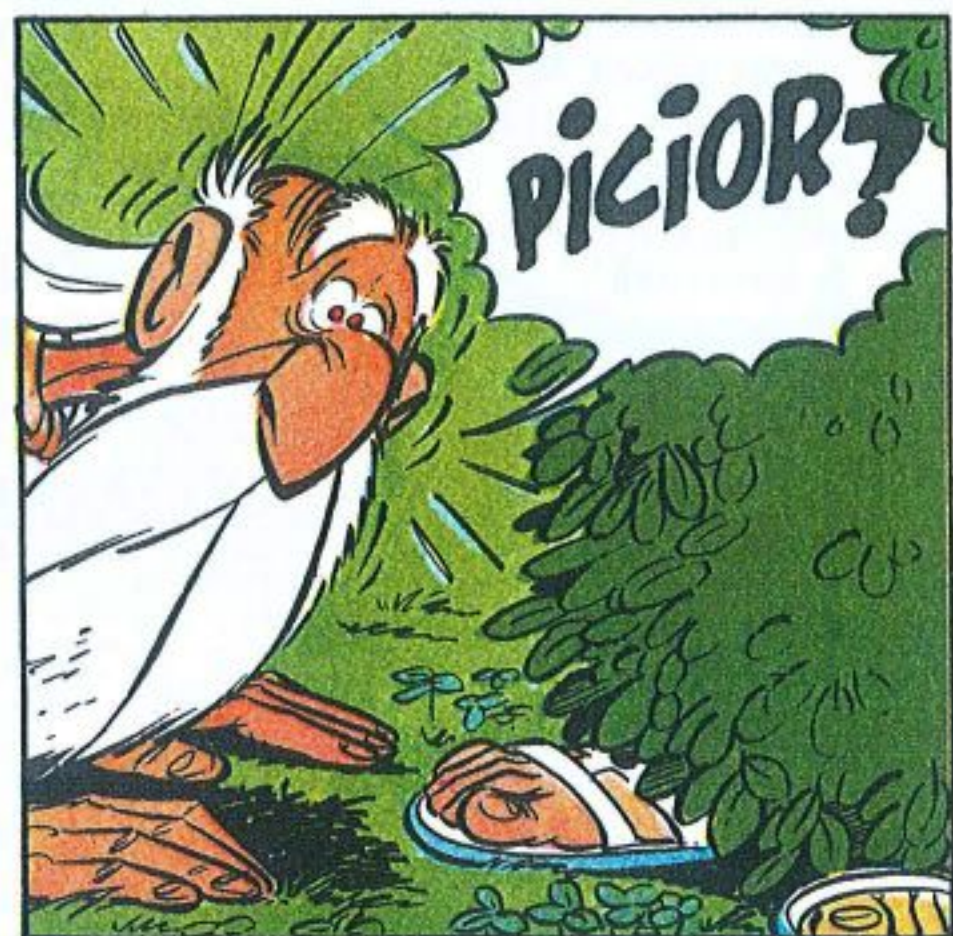
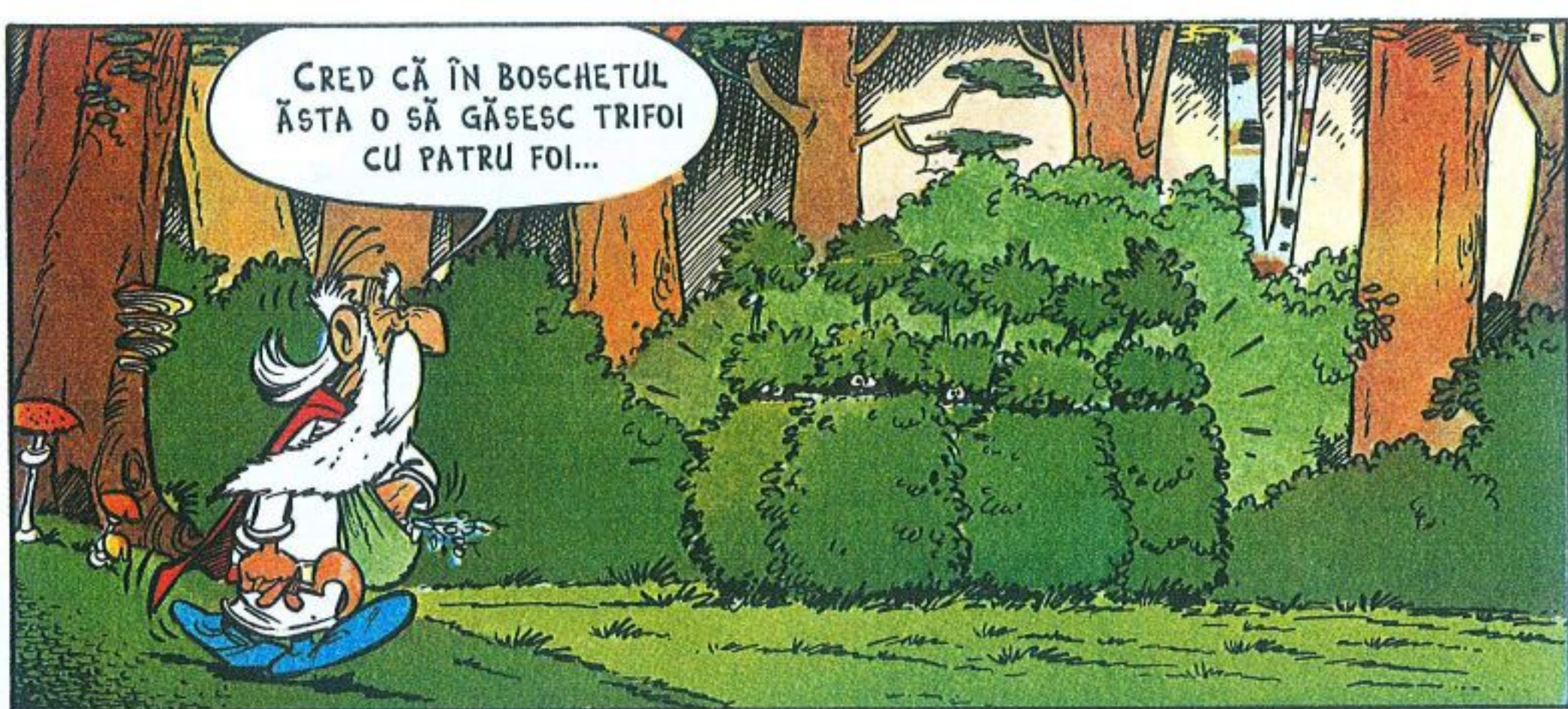
AM ȚINUT CONT DE CE NE-AI SPUS ȘI NE-AM GĂNDIT SĂ PRINDEM RĂDĂCINI...

ÎNCĂ O CHESTIE CA ASTA, ȘI VĂ PLANTEZ EU DE NU VĂ VEDEȚI! SOI RĂU! NEGHINĂ!

ȘEFULE, VINE CINEVA!

NE AȘEZAM ÎN CAREU?

NU! ÎN BOSCHET! ȘI... LINIȘTE, SĂ NU SE AUDĂ NICI UN CLĂNȚĂNIT DIN DINȚI!





SE ÎNTOARCE PATRULA!

AH!



MISIUNE ÎNDEPLINITĂ!
AM PUS MÂNA PE DRUID!



L-AȚI OMORĂT CU O LOVITURĂ DE PILUM?

EH... CU O LOVITURĂ DE MENHIR...



... ȘI L-AM LĂSAT SUB MENHIR. NICI O FIINȚĂ UMANĂ NU POATE SCĂPA VIE, DUPĂ AȘA O LOVITURĂ!



PENTRU BINELE TĂU, SPER SĂ AI DREPTATE... DAR, OARE, GALII AȘTIA SUNT FIINȚE OMENEȘTI? ÎN FINE, SĂ MERGEM SĂ-I SPUNEM LUI APLUSBEGALIX CĂ NU MAI ARE DE CE SĂ SE TEAMĂ!



ÎN ACEST TIMP...

NU CRED CĂ O BIATĂ LOVITURĂ DE MENHIR A PUTUT SĂ-I FACĂ AȘA RĂU... CRED CĂ A MÂNCAT CEVA GREU LA PRÂNZZ...

AM AJUNS ÎN SAT, SĂ ÎNCERC EU SĂ-L ADUC ÎN SIMȚIRI...



... O BIATĂ LOVITURĂ DE MENHIR, ACOLO!



ÎN SFÂRȘIT! ÎȘI REVINE!
E TARE DRUIDUL NOSTRU!
MAI ALES LA CAP!



CUM TE SIMȚI?



FOARTE BINE...
DAR CINE SUNTEȚI DVȘ?





HA! HA! HA!
HI! HI! HI!

DU-L PE DRUID ÎN COLIBA
LUI, OBELIX, EU VREAU
SĂ VORBESC CU ȘEFUL!

DACĂ PUBLICUL
MI-A CERUT-O...



DESTUL!



CUM SĂ-L VINDECĂM,
ASTERIX?

CÂND MĂ GÂNDESC CĂ ȘTIA
SĂ FACĂ ATÂTEA POȚIUNI
CARE L-AR FI VINDECAT
PE LOC...



POȚIUNEA MAGICĂ! POȚIUNEA
CARE NE DĂ O FORȚĂ
SUPRAOMENEASCĂ!



SĂ SPERĂM CĂ-ȘI MAI
AMINTEȘTE FORMULA, ALTFEL
ROMANII OR SĂ NE COPLEȘEASCĂ... SUNT MULT MAI
NUMEROȘI CA NOI ȘI MULT
MAI BINE ECHIPAȚI!



O, PANORAMIX! ÎȚI MAI
AMINTEȘTI DE FORMULA
POȚIUNII MAGICE?

POȚIUNEA
MAGICĂ?



CARE POȚIUNE MAGICĂ? SPUNEȚI-MI
MAI MULTE, DOMNILOR,
PARE INTERESANT...



TREBUIE SĂ LE SPUNEM
OAMENILOR, E FOARTE
GRAV!

CUM AI UITAT?
POȚIUNEA MAGICĂ,
ÎN CARE AM CĂZUT EU,
CÂND ERAM MIC?

Hi! Hi! Hi! PREVĂD
CĂ O SĂ-MI PLACĂ LA VOI!
TOTUL E AȘA DE PITORES
ȘI CARAGHIOS!

GALI ȘI GALEZE, TRECEM PRINTR-UN MOMENT TRAGIC! DRUIDUL NOSTRU ȘI-A PIERDUT MEMORIA ȘI NU MAI ȘTIE SĂ PREPARE POȚIUNEA MAGICĂ, SECRETUL FORȚEI NOASTRE! NICI REZERVE NU MAI AVEM! DECI, SUNTEM FOARTE VULNERABILI! TREBUIE SĂ PĂSTRĂM CU STRĂȘNICIE SECRETUL ȘI SĂ SPERĂM CĂ N-O SĂ TREBUIASCĂ SĂ RĂSPUNDEM LA NICI O PROVOCARE, PÂNĂ LA ÎNSĂNĂTOȘIREA LUI!



AMINTIȚI-VĂ CĂ NU AVEM A NE TEME DECÂT DE UN SINGUR LUCRU, SĂ NU NE CADĂ CERUL ÎN CAP!



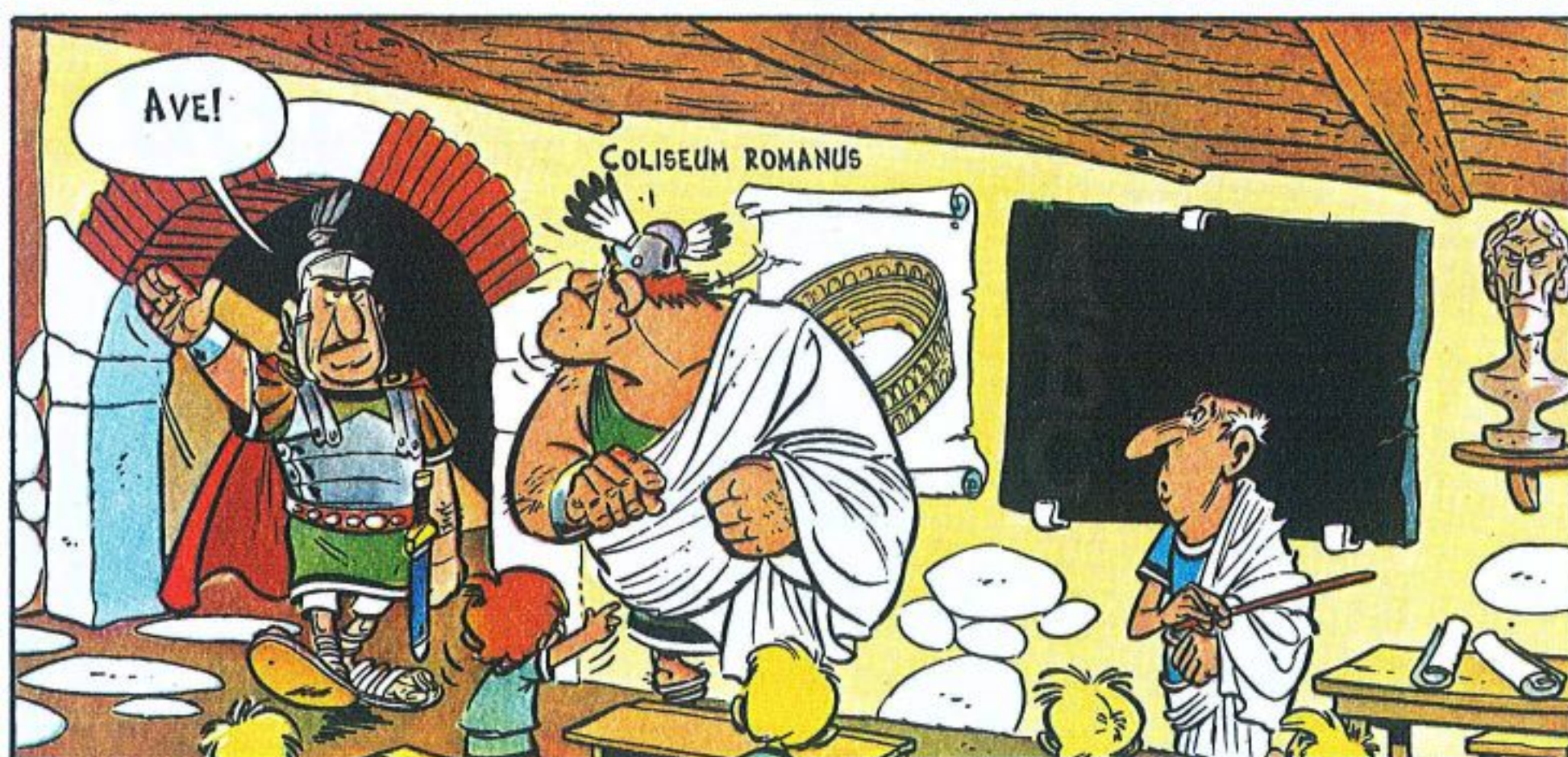
SPERANȚE DEȘARTE! ÎN SATUL SERUM, SE PREZINTĂ UN EMISAR ROMAN...



UNDE ESTE APLUSBEGALIX, ȘEFUL TĂU?

INSPECTEAZĂ ȘCOALA DE LIMBI VII A PROFESORULUI BERLIX!

ROSA, ROSA, ROSAE, ROSAE, ROSAM, ROSA...



AVE!

COLISEUM ROMANUS



AȘA! LUAȚI EXEMPLU DE LA COLEGUL VOSTRU CARE L-A SALUTAT AȘA FRUMOS PE AMICUL NOSTRU ROMAN!



ÎȚI ADUC UN MESAJ IMPORTANT DE LA CENTURIONUL LANGELUS, O, APLUSBEGALIX!

VINO AFARĂ!



BINE, BINE, CATEDRAL-GOTIX, DAR AJUNGE, NU MAI SALUTA CĂ S-AU DUS AFARĂ!

DAR NU SALUTAM, VROIAM SĂ MĂ DUC ȘI EU PÂNĂ...
AFARĂ!



TE-AM SCĂPAT DE PANORAMIX ȘI ACUM POȚI SĂ-L PROVOCI FĂRĂ TEAMĂ PE BRAJSCUTARIX!

EȘTI SIGUR CĂ A MURIT DRUIDUL ĂLA?



SIGUR! L-AM ÎNVINS ÎNTR-O BĂTĂLIE CRUNTĂ!

ATŪNCI, SPUNE-I CENTURIONULUI TĂU CĂ MĂINE ÎL PROVOC PE BRAJSCUTARIX!



O SĂ-L ÎNVING PE BRAJSCUTARIX ȘI APOI, CU AJUTORUL ROMANILOR, O SĂ-I ÎNVING ȘI PE CEILALȚI ȘI O SĂ RĂMÂN SINGURUL ȘEF ÎN GALLIA!



O SĂ FAC DIN GALLIA O NOUĂ ROMĂ! O SĂ CONSTRUIESC TERME ÎNTR-O VESELIE! DIN TREI ÎN TREI LUNI, GALII OR SĂ PLĂTEASCĂ SĂ FACĂ BAIE!



PRIETENII NOȘTRI ÎNCEP O LUNGĂ VEGHE...

ORICUM, E BINE DISPUS...

DE NECREZUT! DOAR DE LA GĂDILATUL UNUI BIET MENHIR MICUȚ...

OBELIX, PRIETENE, ÎNCEPI SĂ MĂ SCOȚI DIN MENH... ĂĂĂ... DIN MINȚI!

HMMMM... HIHI! HIHIHIHI!... HMM...



CE SE AUDE?

PARCĂ AR FI CACOFONIX, CU... TRILURILE LUI!

MĂ DUC SĂ VĂD...

BAHA HHHUUU!



BOOAAAAA

?



ȘEFUL MEU, APLUSBEGALIX, M-A TRIMIS SĂ VĂ ANUNȚ CĂ VINE ÎN VIZITĂ LA ȘEFUL TĂU, BRAJSCUTARIX. AVE!



HMM... APLUSBEGALIX... VIZITA ASTA NU MIROASE A BINE... E UN VĂNDUT, O BRUȚĂ, AMBIȚIOS ȘI FĂRĂ SCRUPULE!

ASTERIX, SPUNE-I SĂ NU MAI RĂDĂ DE FIECARE DATĂ CÂND MĂ VEDE!



ASCULTĂ, APLUSBE...

NIMIC! ÎȚI ÎNTORC SPATELE, VIITOR ÎNVING!



CIP!



?!



NU ȘI VOI! JUMĂTATE DE ÎNTOARCERE PLUS ÎNCĂ O JUMĂTATE ÎNSEAMNĂ UN TUR COMPLET!



CE SE ÎNTÂPLĂ? CE FAC ȚIA DOI ACOLO, SUS?!



DAR E...

PANORAMIX, DRUIDUL NOSTRU!



STÂNGA-MPREJUR! REPEDE!

NOI SAU TU?



NU E MOMENTUL S-O FACEȚI PE DEȘTEPTII! VEDEȚI VOI, CÂND MĂ DAU JOS...



UAAHAHA!
HiHiHiHi!

AM ÎNCURCAT-O! BRUTA ASTA E PŪTERNICĂ, LA FEL CA MINE, IAR DRUIDUL NOSTRU NŪ E ÎN STARE SĂ FABRICE POȚIUNEA MAGICĂ... VIITORUL TRIBULUI DEPİNDE DE DEZNODĂMĂNTUL LUPTEI...



SĂ SPERĂM CĂ PANORAMIX SE VINDECĂ REPEDE...

HOHOH!
HiHiHi!

CASTRUL ROMAN
DE LA BABAORUM...

MI-AI SPUS CĂ L-AI SUPRIMAT PE DRUIDUL
PANORAMIX! NU NUMAI CĂ E BINE MERSI, DAR
E ȘI FOARTE BINE DISPUS! RÂDE TOT TIMPUL!

ȘI AM LANSAT PROVOCAREA! N-O
MAI POT RETRAGE, DECÂT DACĂ
ACCEPT SĂ MĂ SUPUN LUI BRAȚSCU-
TARIX ȘI TARE AȘ FACE-O, DECÂT
SĂ MĂ TREZESC CĂȘĂPIT...

MERSI PENTRU SFATURI, SLUGARNICUS!
ÎN LOC DE UN SAT RĂZVRĂTIT, O SĂ AVEM
DOUĂ! CAESAR O SĂ FIE TARE MULȚUMIT,
N-AM CE ZICE!

SĂ NU NE ENERVĂM, AVEM TOT
TIMPUL SĂ TRIMITEM IAR PATRULE ÎN
PĂDURE, SĂ PUNĂ MÂNA PE DRUID!

QUOD ERAT
DEMONSTRANDUM...

UȘOR DE ZIS...

ÎN ACEST TIMP,
ÎN SATUL GALILOR...

PANORAMIX, ASCULTĂ LA MINE,
TREBUIE SĂ PREPARI POȚIUNEA
CARE ÎI DĂ PŪTERI SUPRANATURALE
ȘEFULUI NOSTRU!

DAR CINE E PANORAMIX
ĂSTA DE CARE ÎMI
VORBIȚI ÎNTRUNA?

MERGEM SĂ PREGĂTIM
TOTUL, POATE O SĂ-ȚI
REVINĂ MEMORIA! OBELIX,
DU-TE ȘI ADU DIN COLIBĂ
IERBURILE ȘI UN CEAUN!

UAAHAHAHA!
GRASUL ĂSTA E CHIA
CARAGHIOS!

ASTERIX, DACĂ NU-I SPUI SĂ ÎNCE-
TEZE, DRUID, NEDRUID, PE CEAUNUL
ĂSTA, ÎI TRAG UNA CU...

NU, NU! AI
FĂCUT DEJA ASTA...
CU MENHIRUL, ȘTII
PREA BINE!!







TREBUIE SĂ GUSTĂM
CA SĂ VEDEM DACĂ
E BUNĂ...

DAR, DACĂ NU-I BUNĂ,
POATE NE CADE GREU
LA STOMAC...

O SĂ GUST EU! LA URMA URME-
LOR, POATE DIN CAUZA MEA
DRUIDUL E AȘA CUM E!

HI, HI, HI, HI!
HI, HI, HI, HI!

BLUP!
BLUP!
BLUP!



NU, OBELIX!
EU SUNT ȘEFUL,
EU TREBUIE
SĂ GUST!

DAR, DACĂ FACI ȘI
TU BUM, APLUSBEGALIX
DEVINE ȘEFUL NOSTRU
ȘI NŪ MAI AVEM
DE CE LUPTA.



ȘTIU CE NE TREBUIE!
UN ROMAN... TREBUIE
SĂ FIE UNUL PE-AICI,
CARE SĂ NE FACĂ
ACEST MIC SERVICIU...



ÎN CASTRUL DE
LA BABAORUM...

A PLECAT GRABNICUS,
AȘA CUM AM ZIS?

NU! REFUZĂ SĂ IASĂ
DIN CEAUN!



VREI SĂ IEȘI DE ACOLO?

NU!

GNNNN...



NU ȚI-E RUȘINE
SĂ TE ASCUNZI
ÎN CEAUNUL ĂLA
CARE MIROASE
A PEȘTE?

NU, NŪ MI-E RUȘINE
DELOC SĂ STAU ÎN
CEAUNUL ĂSTA CARE
MIROASE A PEȘTE!

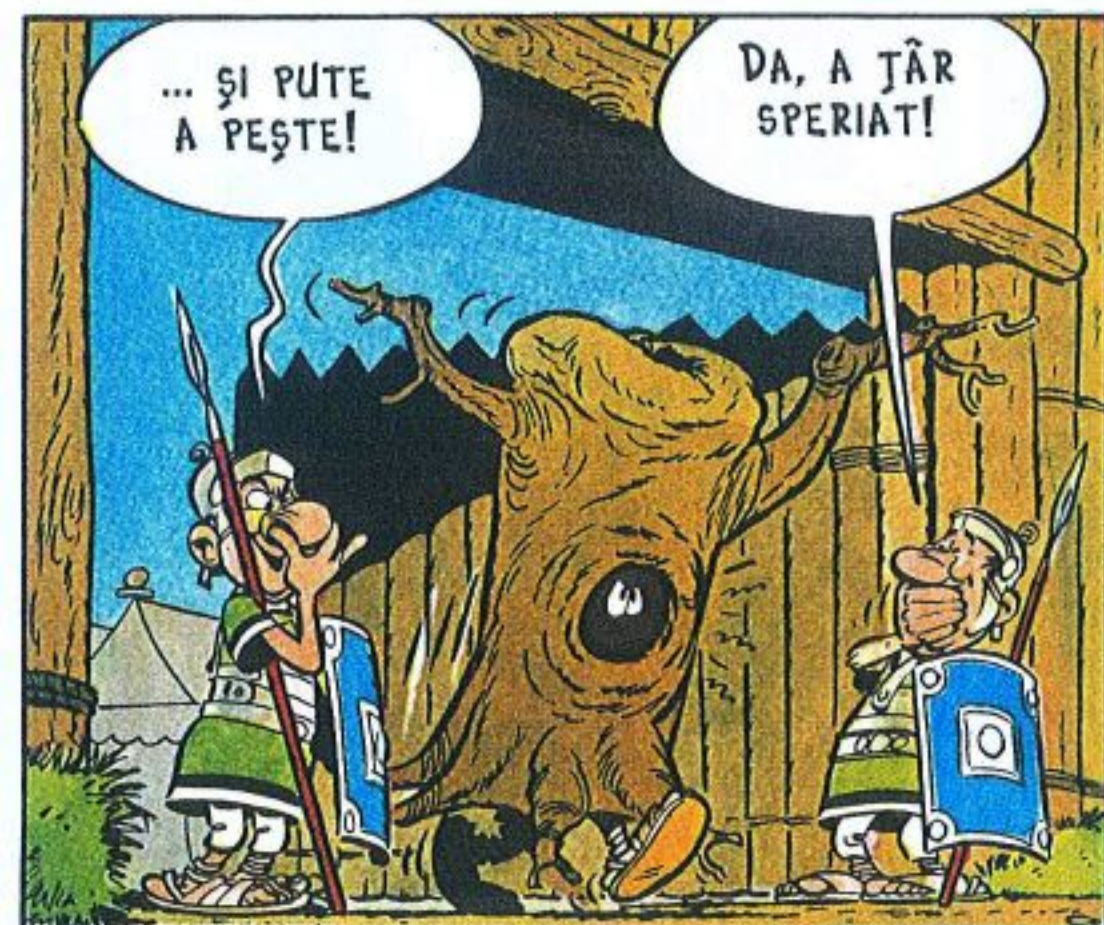


MAI BINE MĂ ASCUND
ÎNTR-UN CEAUN CARE MIROA-
SE A PEȘTE, DECÂT PRINTRE
GALI, AFĂRĂ DINTR-UN CEAUN
CARE MIROASE A PEȘTE!



BINE!... O SĂ PUN SĂ FII FIERT ÎN CEAUNUL
ĂSTA CARE MIROASE A PEȘTE!

DE ACORD, DAR SĂ
NŪ PUNEȚI PEA MŪLTĂ
SARE, VĂ ROG!







MAI REPEDE DECÂT NE-AM FI AȘTEPTAT, NENOROCITUL A GUSTAT DIN MAI MULTE POTIUNI...

... IARREZULTATUL...

... CA SĂ SPUNEM EUFEMISTIC...

... A FOST...



... NU CEL...

... DORIT!

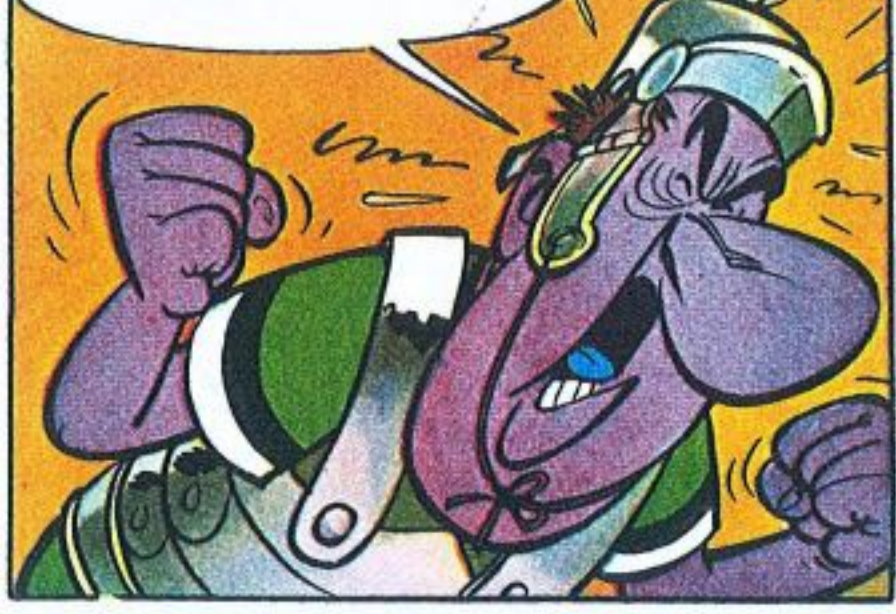


!

BĂUTURA ASTA E SĂNĂTOASĂ, CE ROZALIU EȘTI...

УАНАНА НАНАНА!

AJUNGE! NU MAI POT! VREAU SĂ-MI REDAȚI TENUL MEU DE FAȚĂ TÂNĂRĂ, CARE FĂCEA FURORI PE VIA APPIA!



ичиууу!

NU FI VIOLENT! AI DEVENIT VIOLET... MAI FACEM O ULTIMĂ ÎNCERCARE ȘI TE LĂȘĂM ÎN PACE.

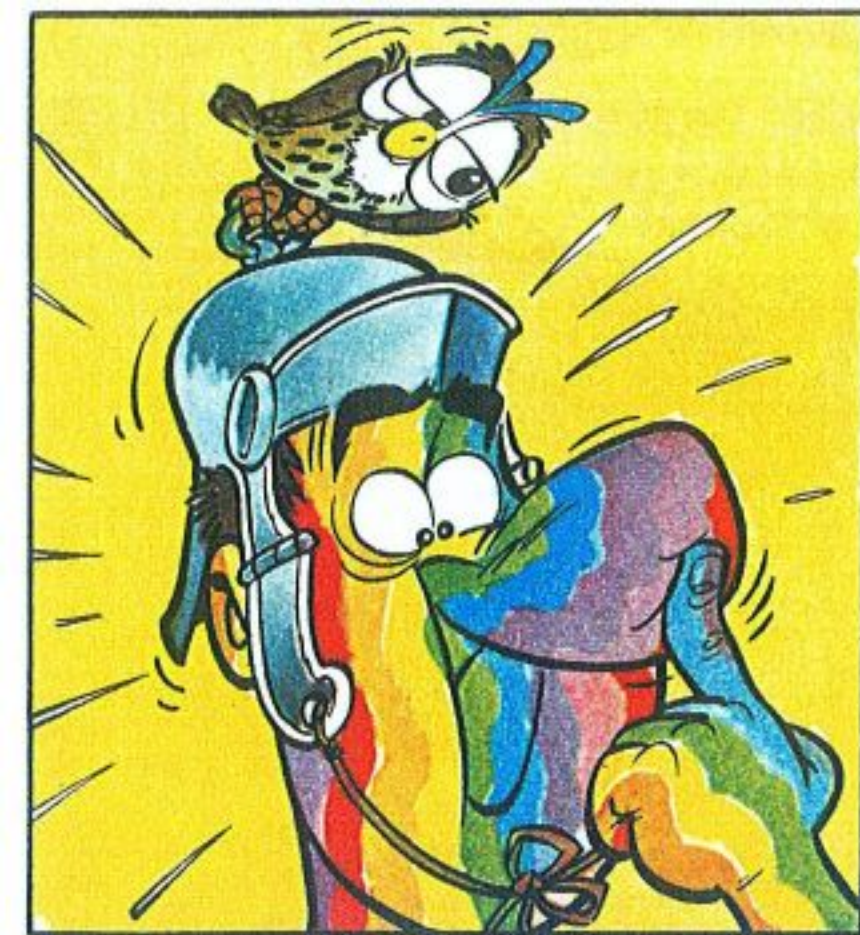
15 ANI ÎN LEGIUNE ȘI UITE CE AM PĂȚIT!

PUȚIN DUPĂ...

UITE, ASTERIX, A DEVENIT BLEU!

FIINDCĂ I-AU TRECUT NERVII! HAI, BEA!





CASTRUL DE LA
BABAORUM...



HEI!



NU PUNE ÎNTREBĂRI
ȘI ARUNCĂ-MI
O SFOARĂ!



CURÂND...

CE VREI ȘI CE AI
LA CAPĂTUL SFORII
ĂLEIA?



VINO SĂ VEZI, O,
CENTURIONULE, CĂ PE MINE
N-O SĂ MĂ CREZI!



POFTIM! AȘA
TE PREZINȚI TU
ÎN FAȚA ȘEFULUI
TĂU? JOS!
IMEDIAT!

NU POT! MĂ SIMT
UȘOR CA UN
FLUTURE!



ADUCEȚI
FLUTURELE!



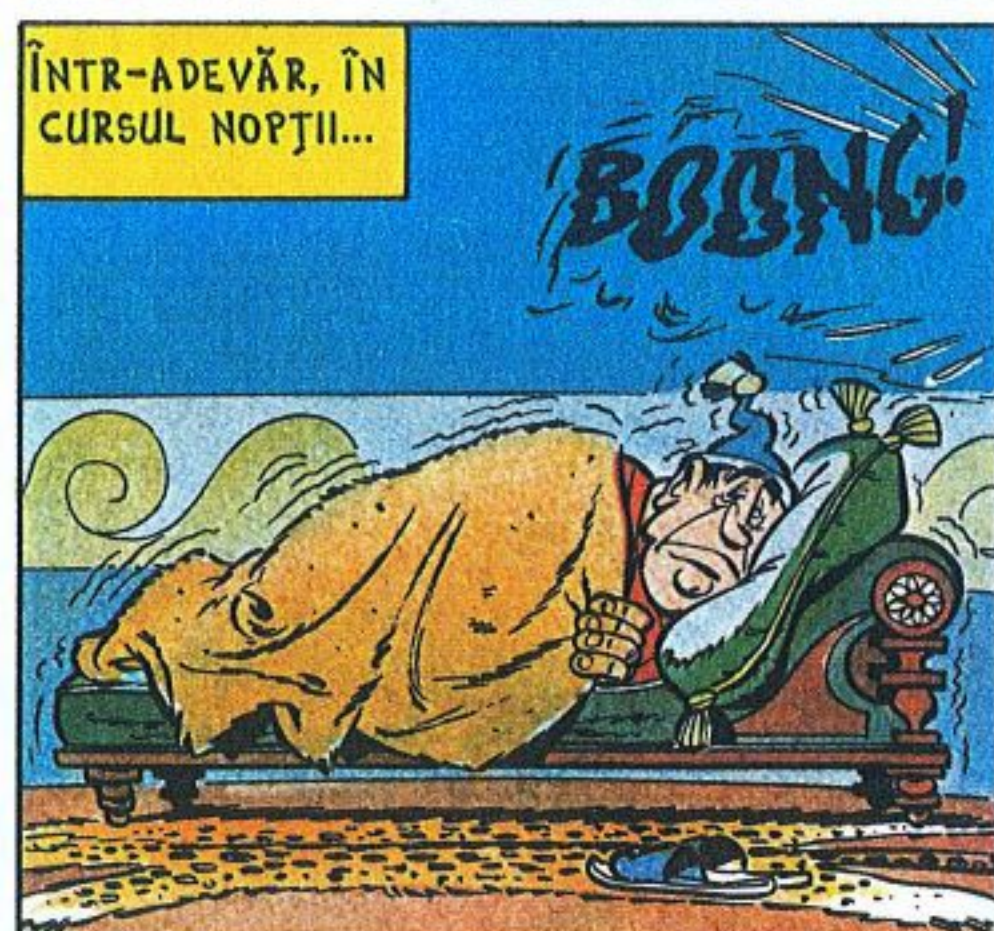
AM FOST DE TOATE CULO-
RILE! DRUIDUL LOR S-A PROS-
TIT, NU MAI ȘTIE SĂ PREPARE
POȚIUNEA MAGICĂ!



MĂI, SĂ FIE...
INTERESANT...

VOI, DE COLO,
DAȚI-I DRUMUL!





HAI SĂ-L ADUCEM
PE AMNESIX!

NU VĂD PATRILE ROMANE...
PROBABIL CĂ ȘTIU CĂ NU MAI
AVEM POȚIUNEA MAGICĂ ȘI
AU ZIS CĂ NU MAI MERITĂ
SĂ NE SUPRAVEGHEZE...

NICI O PLĂCERE
SĂ CĂLĂTOREȘTI,
PREA SUNT SIGURE
DRUMURILE!

DUPĂ UN VOIAJ
LINIȘTIT...

AM AJUNS!

DRUIDUL
AMNESIX

AVEM NEVOIE DE
O CONSULTAȚIE!

DACĂ NU AVEȚI
PROGRAMARE, TREBUIE
SĂ AȘTEPTAȚI!

SUNT OAMENI VENIȚI
TARE DE DEPARTE, CA
SĂ-I VINDECE...

CABANA de
CONSULTAȚIE

LUMINIȘ
de
AȘTEPTARE

ĂSTA E UN
BARBAR TIMID,
UN MARE
HANDICAP ÎN
MESERIA LUI!

Sunteți siguri că
nu vă deranjez?

ĂSTUIA ÎI I-E FRICĂ DOAR
DE UN SINGUR LUCRU: SĂ NU-I
CADĂ CERUL ÎN CAP!

IAR ĂSTA SE CREDE
MISTREȚ!

OBELIX!

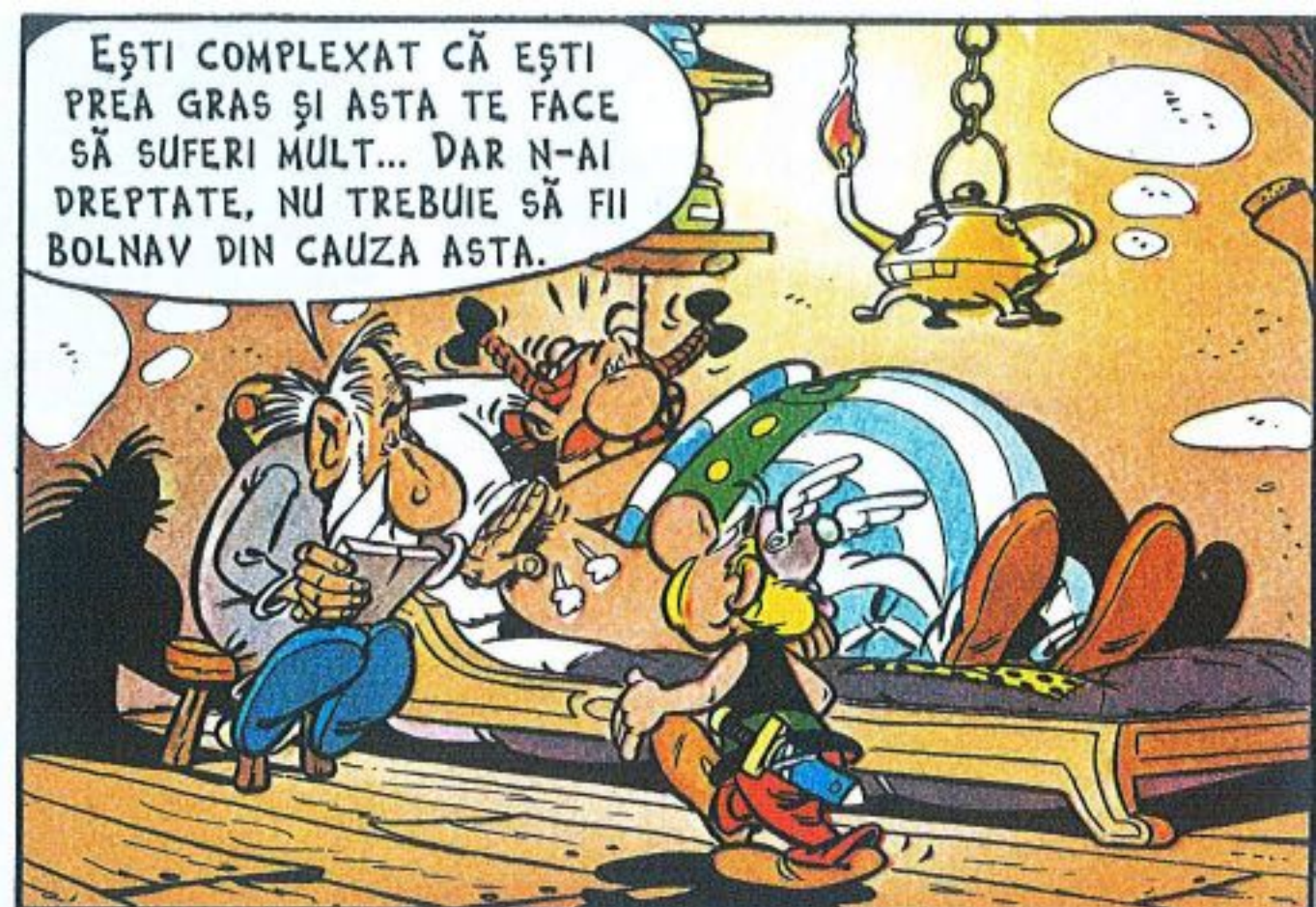
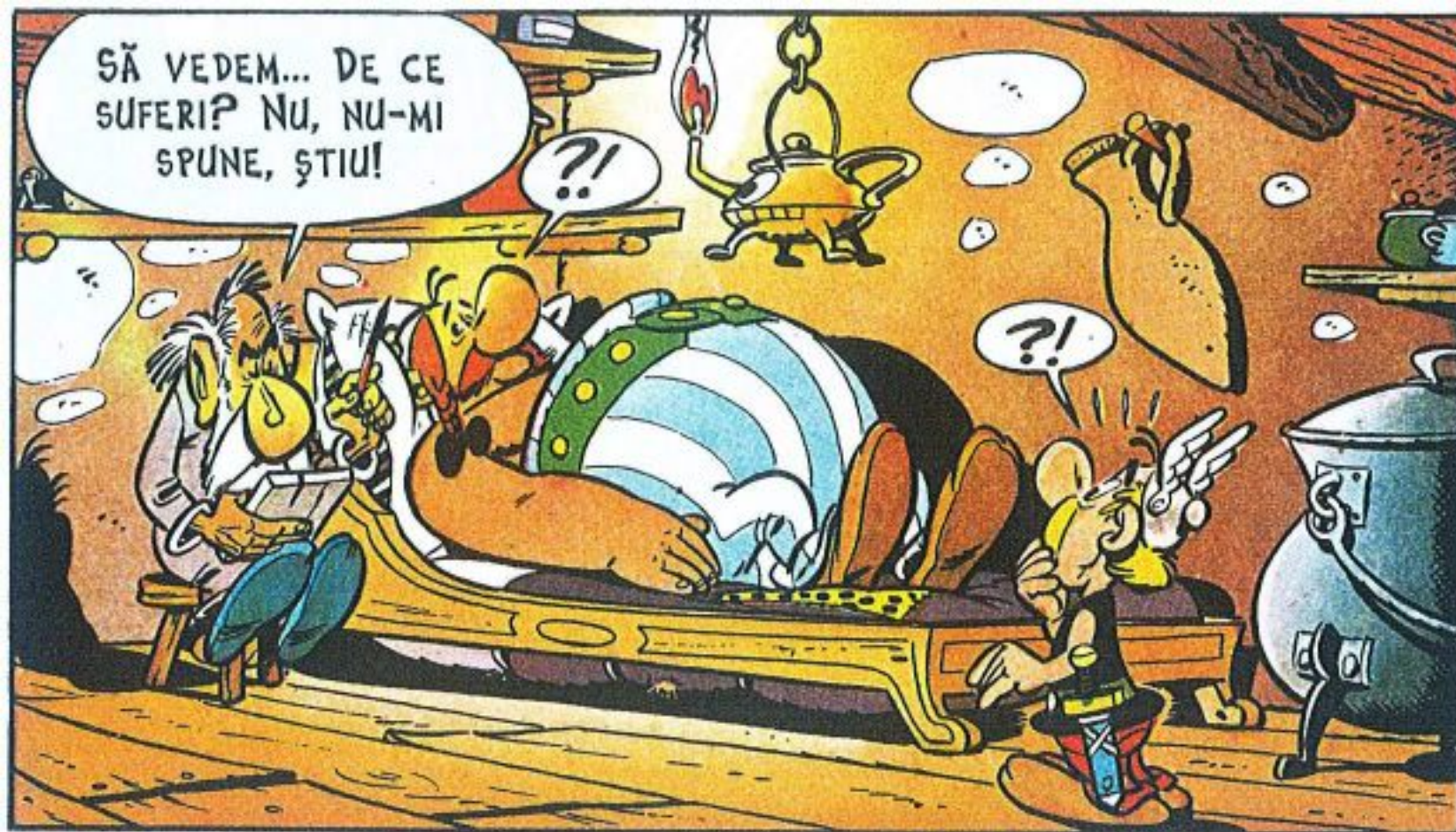
GROH!
GROH!

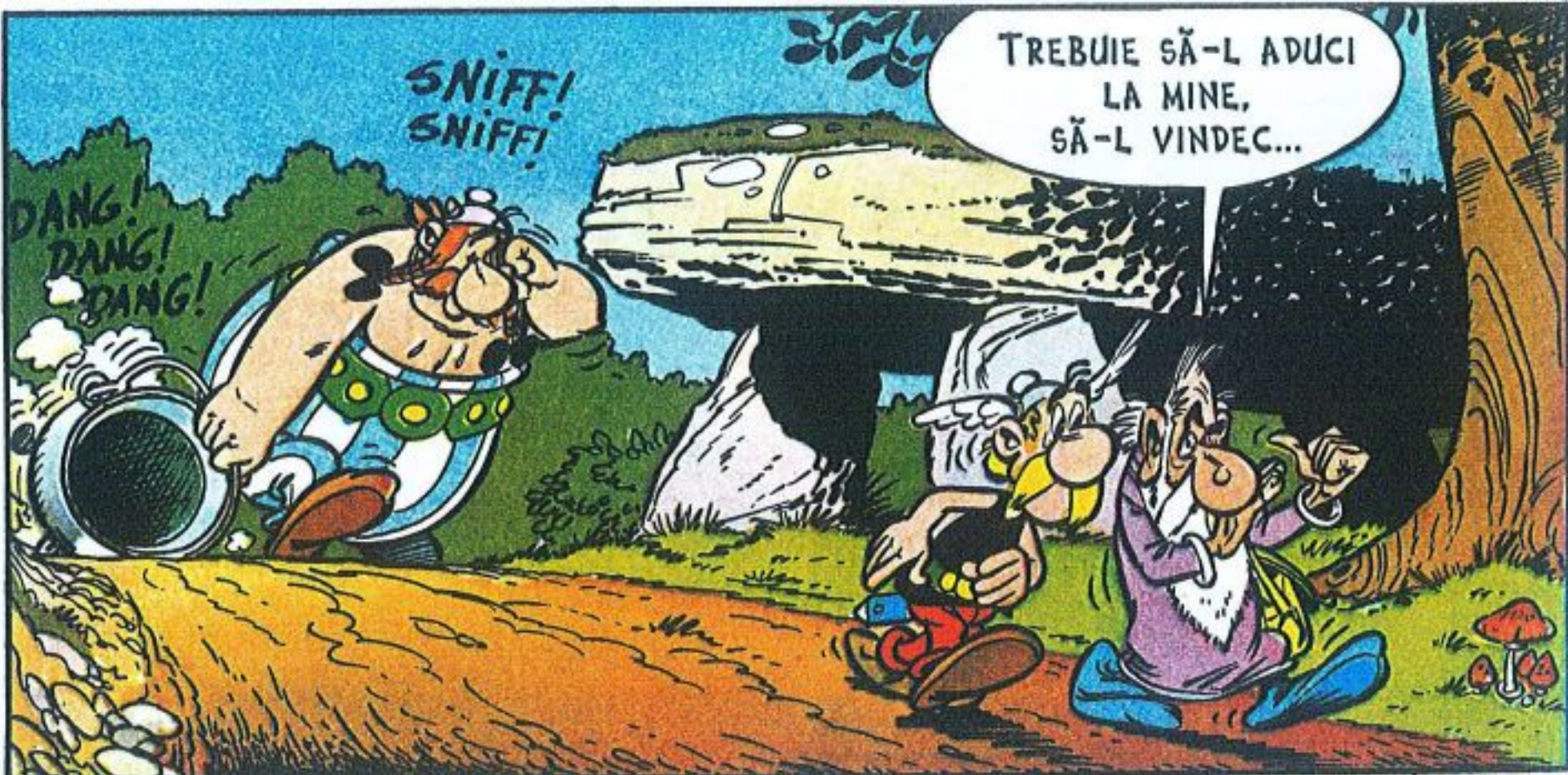
NIMENI NU ȘTIE DREPT
CINE SE CREDE ĂSTA...

NĂ de
LTAȚIE

?









SĂ PUNEM CEAUNUL PE FOC, O SĂ AM DE PREGĂTIT VREO POTIUNE, FĂRĂ NICI O ÎNDOIALĂ!



CURÂND...

ȘI EU ȘTIU SĂ FAC LUCRURI AMUZANTE CU UN CEAUN!

ȘI MAI ALES, NU CONTRAZICEȚI BOLNAVUL!



CE ARE, L-A LOVIT BĂTRÂNEȚEA?

NU, UN MENHIR!



NU SUNT CONVINS... MEREU ARUNCĂ VINA PE MINE, DAR NU CRED CĂ O BIATĂ LOVITURĂ DE...



NU MAI FI ÎNCĂPĂȚĂNAT! NU-I NEVOIE SĂ FII DRUID, CA SĂ-ȚI DAI SEAMA CĂ DIN CAUZA MENHIRULUI TĂU S-A ÎNTÂMPLAT ASTA!



PARDON, PARDON... E NECESAR SĂ FII DRUID, CA SĂ JUDECI CORECT... ȘI CUM A PRIMIT LOVITURA ASTA?



AȘA...

BONG!

OBELIX!



OBELIX! DU-TE IMEDIAT SĂ-ȚI DUCI MENHIRELE ȘI LASĂ-NE ÎN PACE!

DA' CE, M-A ÎNTREBAT ȘI I-AM ARĂTAT!



DACĂ-I VORBA P-AȘA, NU MĂ MAI OCUP DE NIMIC, DESCURÇAȚI-VĂ SINGURI!



DESCHIDE OCHII!

O, DRUIDULE, CUM TE SIMȚI?

DOMNULE?



NU-ȘI MAI AMINTEȘTE NIMIC!

E ÎN ACEEAȘI STARE CA PANORAMIX!



UITAȚI, DOMNULE, CE BĂUTURI AMUZANTE POT PREPARA EU!

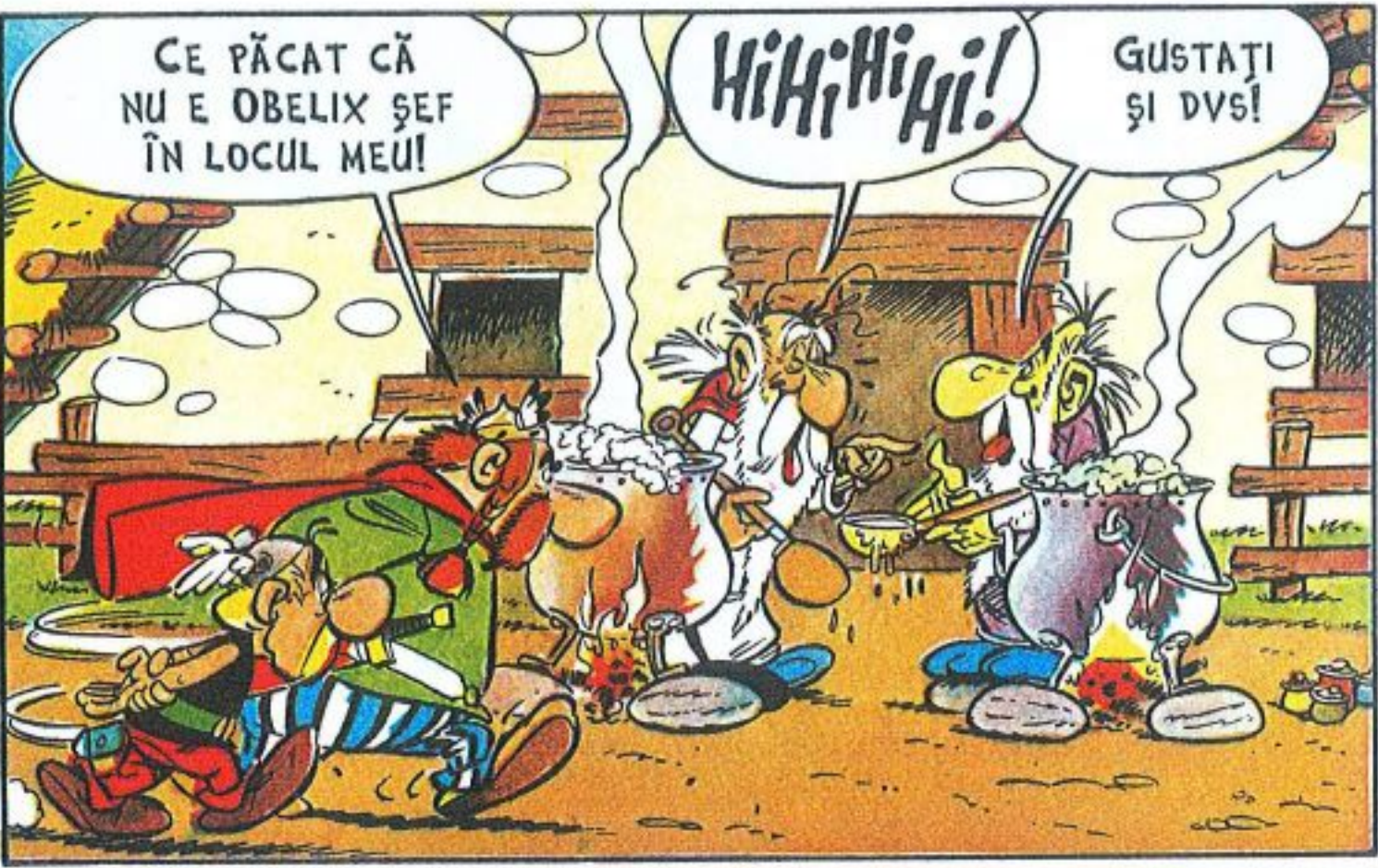
VREAU SĂ ÎNCERC ȘI EU, DOMNULE!



NU MAI E DECÂT UN SINGUR LUCRU DE FĂCUT, BRAȘCĂȚĂRIȘ! PREGĂTEȘTE-TE DE LUPTĂ!

DA, CRED CĂ NU MAI PŪTEM CONȚA PE DRUIZI!

GUSTAȚI, DOMNULE!



CE PĂCAT CĂ NU E OBELIX ȘEF ÎN LOCUL MEU!

HiHiHiHi!

GUSTAȚI ȘI DVS!



VEZI TU, LA EL EFECTELE AU FOST PERMANENTE, DE CÂND A CĂZUT ÎN CEAINUL CU POȚIUNE...

HOHOHO!



LEGEA TE ÎMPIEDICĂ SĂ ABDICI ÎN FAVOAREA LUI, AȘA CĂ SĂ NU MAI VORBIM.

HAHAHAHA!



TREBUIE SĂ MĂ ANTRENEZI PENTRU BĂȚĂLIA ȘEFILOR, ASTERIX!

HiHiHi!
HOHOHO!
HAHAHA!



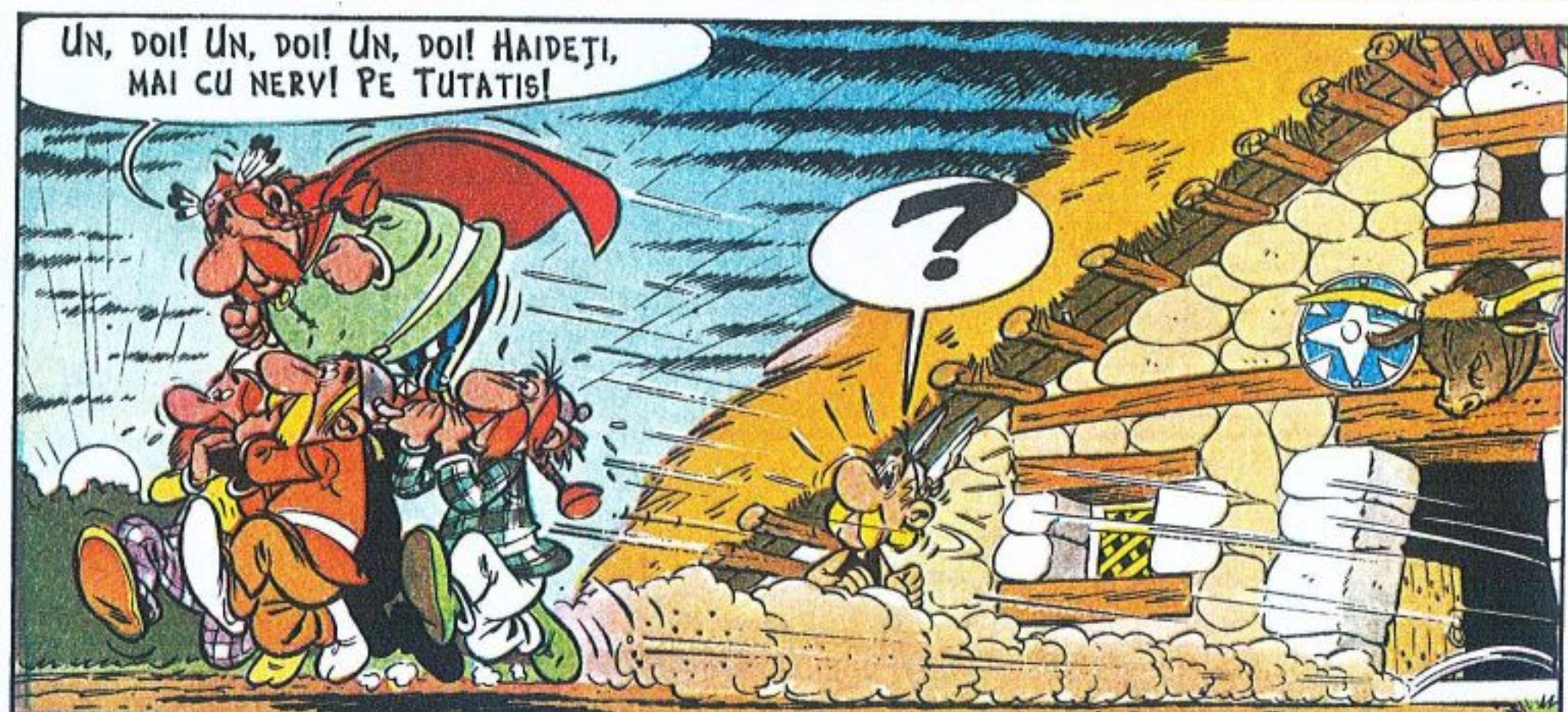
ÎNCEPEM DE MÂINE. REGIMUL: CARNE ROȘIE, NICI UN STROP DE BERE, NUMAI LAPTE DE CAPRĂ!



Ooo, CE ALBASTRU FRUMOS!

Ooo, CE ROȘU FRUMOS!

NICI NU SE IVEȘC
BINE ZORILE, CĂ...





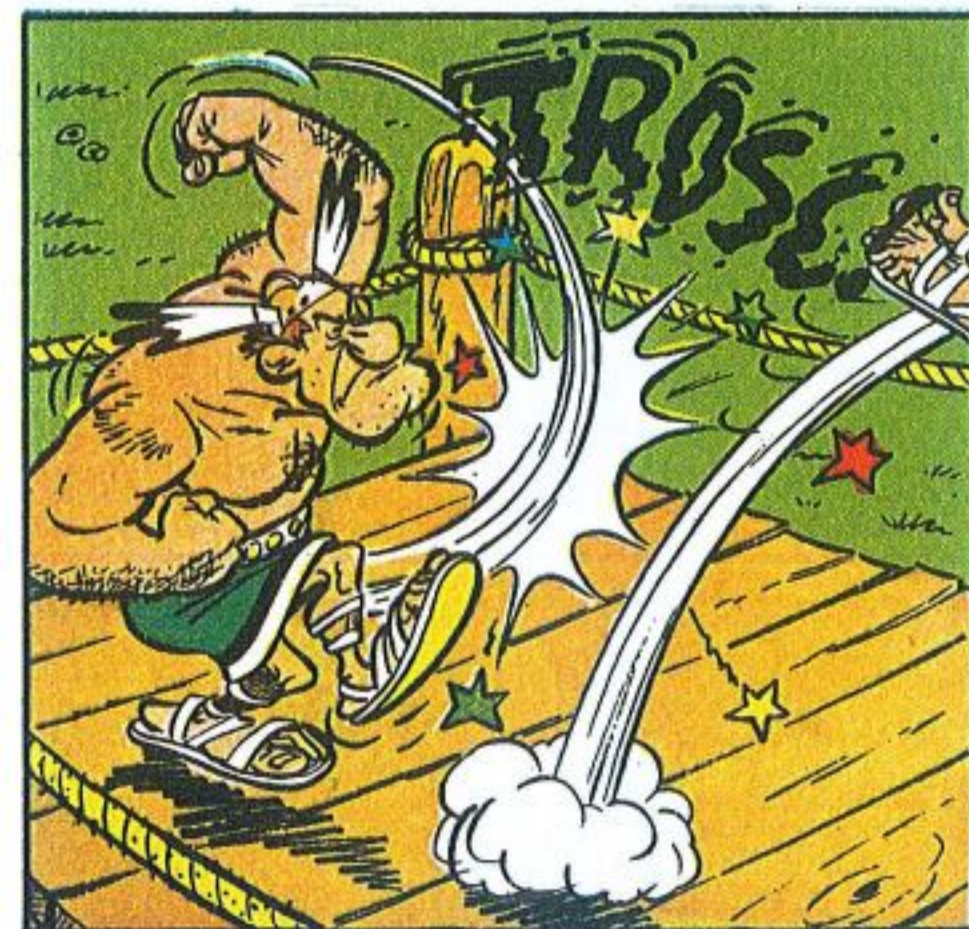
O, BRATSCUTARIX, SPER CĂ NU ȚI-AI PIERDUT ȘI TU MEMORIA!

NU, NU MI-AM PIERDUT MEMORIA, DAR O SĂ TREACĂ MULT PÂNĂ O SĂ UIT CASTANA ASTA!



ÎN ACEST TIMP, ÎN SATUL SERUM, ADVERGARUL SĂU, ȘEFUL APLUSBEGALIX, SE ANTRENEAZĂ ȘI EL...

URMĂTORUL!



TROSC!



URMĂTORUL!

DE S-AR TERMINA ODATĂ ÎNTRECEREA ASTA!

DA, ANTRENAMENTUL ĂSTA E UCIGĂTOR!

CE-ȚI PASĂ, TU EȘTI LA VÂRF...



TROSC!

URMĂTORUL!

AJUNGE PENTRU AZI, APLUSBEGALIX!



N-AI CUM SĂ PIERZI! ADVERGARUL TĂU, FĂRĂ POȚIUNEA MAGICĂ, NU-ȚI POATE ȚINE PIEPT!



SĂ NU MAI FIE ALȚI ȘEFI ÎN GALLIA! O SĂ-I PROVOC LA LUPTĂ, RÂND PE RÂND, PÂNĂ RĂMÂN EU SINGURUL ȘEF!



HMMM... GALUL ĂSTA E CAM AMBIȚIOS... AR PUTEA DEVENI PERICULOS...

DUPĂ AJA, M-AM GÂNDIT SĂ-L TRIMITEM LA ROMA, ÎN LANȚURI. ACOLO ARE ADVERGARI PE MĂSURĂ ÎN ARENA CIRCULUI! HI! HI!



CÂT DE INTELIGENT POȚI FI, SLUGARNICUS!

PAF!

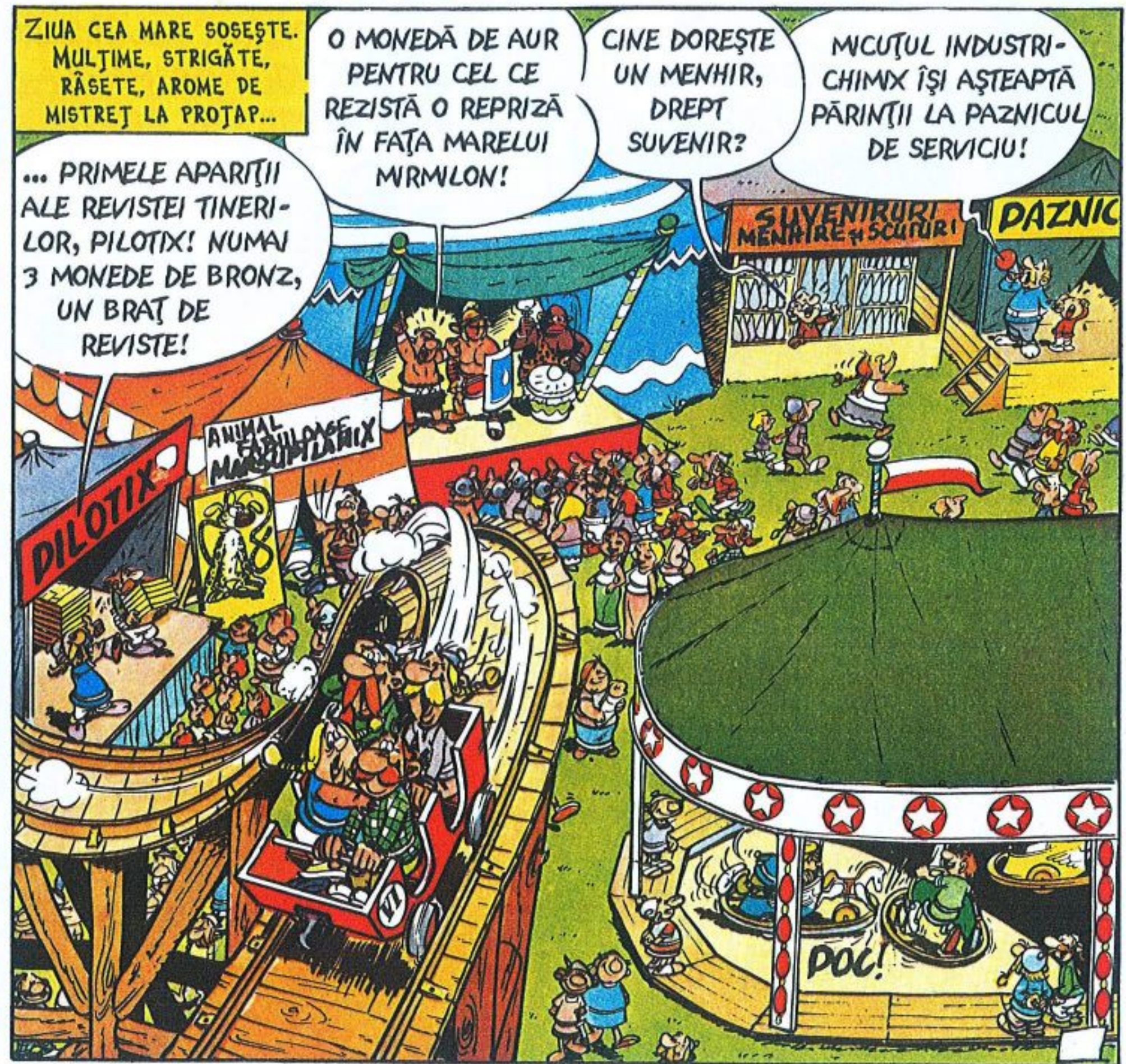
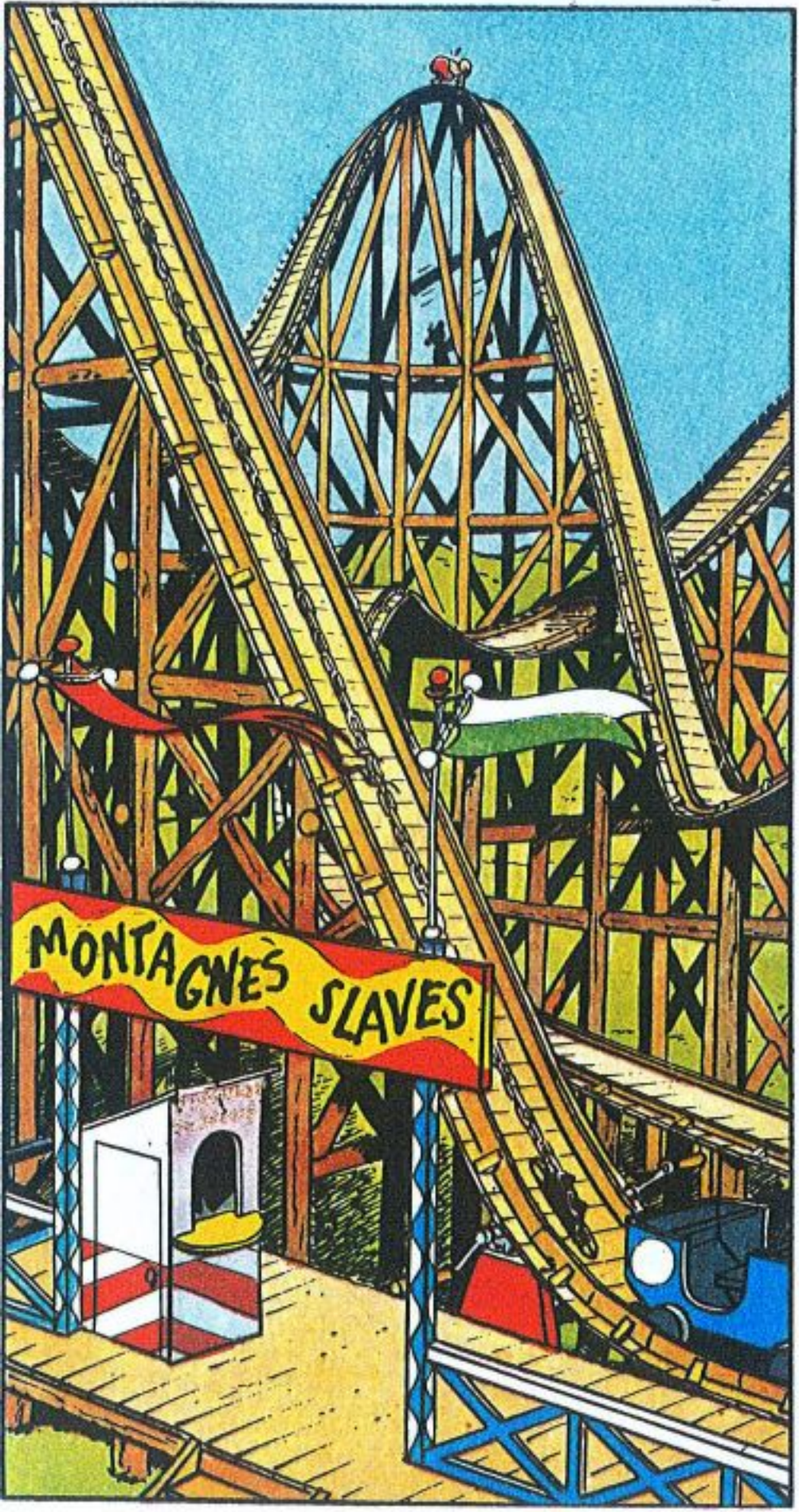
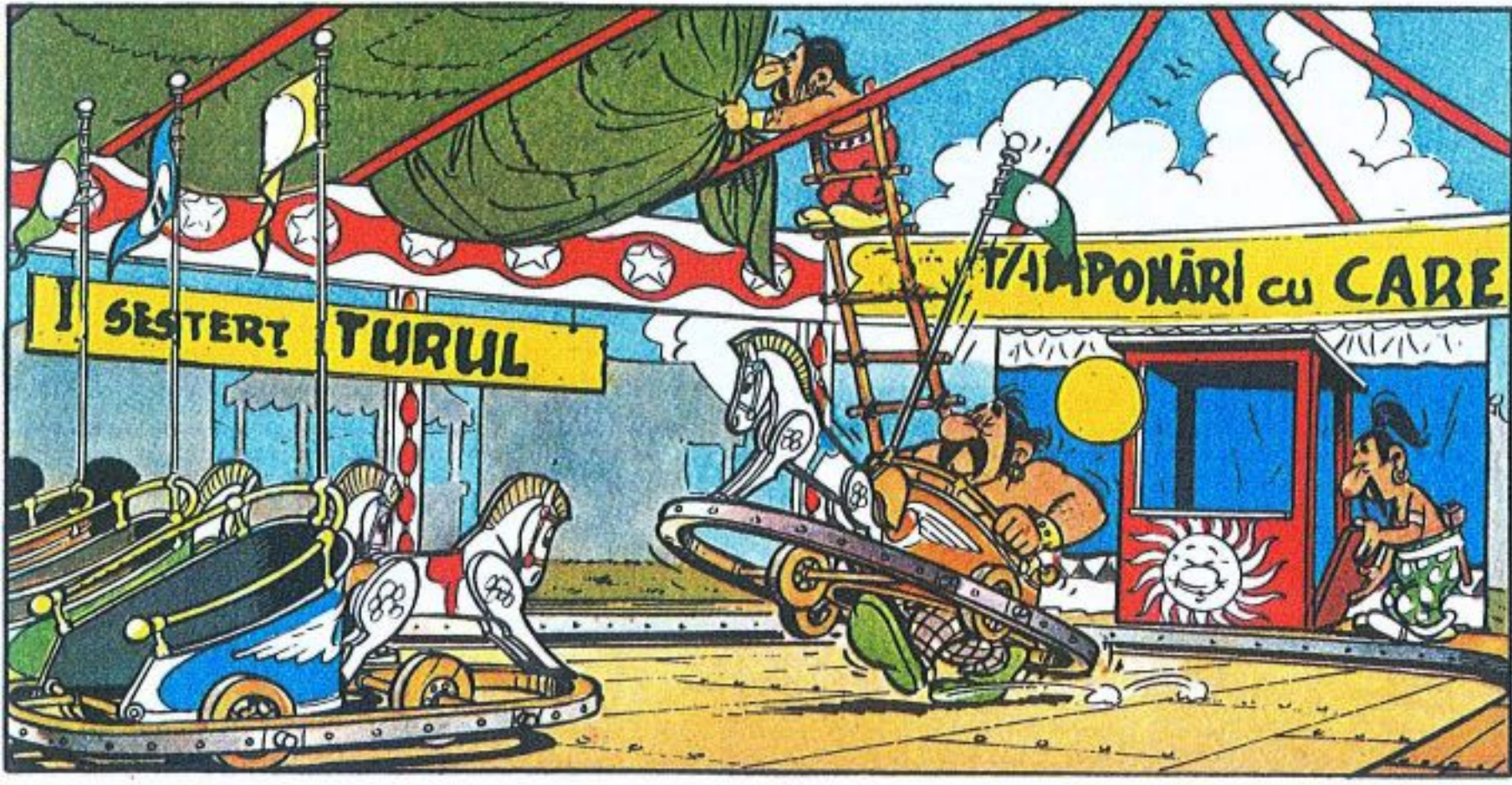


UN PIC PEA INTELIGENT! DUPĂ VICTORIA LUI APLUSBEGALIX, O SĂ VĂ TRIMIT PE AMĂNDOI LA ROMA! EL CONTRA TA, ÎN ARENELE CIRCULUI!

ÎN TIMP CE ȘEFII SE ANTRENAU, ROMANII CONSTRUIAU MARELE STADION UNDE URMA SĂ AIBĂ LOC BĂTĂLIA DINTRE ȘEFII...



LUPTA ATRĂGEA CA UN MAGNET TRIBURILE VECINE. BARBARII AU ÎNCEPUT SĂ INSTALEZE FEL DE FEL DE ATRACȚII...



ZIUA CEA MARE SOSEȘTE. MULȚIME, STRIGĂTE, RĂSETE, AROME DE MISTREȚ LA PROȚAP...

... PRIMELE APARIȚII ALE REVISTEI TINERILOR, PILOTIX! NUMAI 3 MONEDĂ DE BRONZ, UN BRAȚ DE REVISTE!

O MONEDĂ DE AUR PENTRU CEL CE REZISTĂ O REPRIZĂ ÎN FAȚA MARELUI MRMLON!

CINE DOREȘTE UN MENHIR, DREPT SUVENIR?

MICUȚUL INDUSTRI-CHIMX ÎȘI AȘTEAPTĂ PĂRINȚII LA PAZNICUL DE SERVICIU!

TOATĂ GARNIZOANA,
LA ARME! SPRE LOCUL
DE LUPTĂ, ÎNAINTE
MARȘ!



BUFNIȚA O SĂ NE ADU-
CĂ GHINION, MAI REPEDE
DECÂT NE-AM AȘTEPTA!

NU E BUFNIȚA MEA, NU E
VINA MEA CĂ ZBOARĂ DEA-
SUPRA CAPULUI MEU!

BUHUU!



APLUSBEGALIX
SOSEȘTE PRIMUL...



ÎN ACEST TIMP...

O, BRAȘCUTARIȘ,
ȘEFUL MEU,
A SOSIT CLIPA!

DREPTI, VOI,
CEI DE COLO!



PRIETENI, VĂ
PROMIT SĂ FAC
TOT CE POT,
PE TUTATIS!

TRĂIASCĂ
ȘEFUL!



VROIAM SĂ-I CÂNT
UN IMN, DOAR, CA SĂ-I
DAU PUȚIN CURAJ...



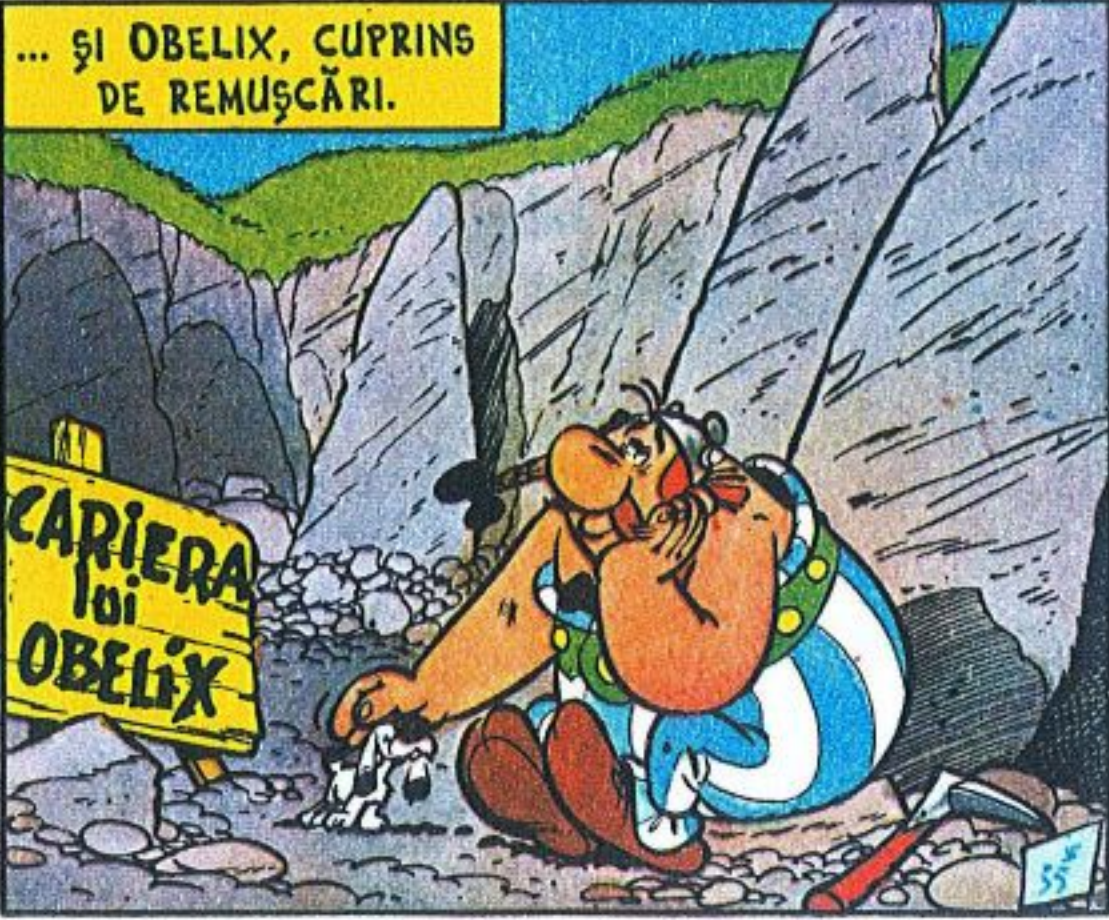
ÎN SATUL PRIETENILOR
NOȘTRI, N-AU RĂMAS
DECÂT CEI DOI DRUIZI...

GUSTAȚI, VĂ ROG,
LICOAREA ASTA...
CE DISTRAȚIE...

ȘI EU AM PREGĂTIT CEVA,
DRĂGĂ DOMNULE, O SĂ TE
LINGI PE DEGETE...

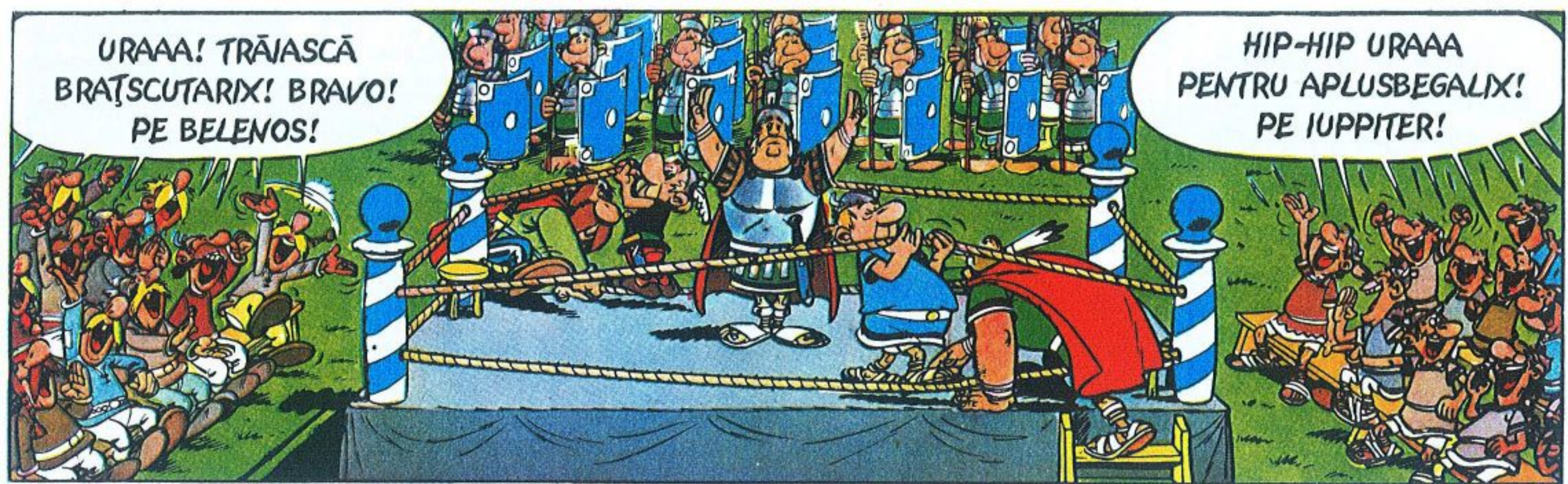


... ȘI OBELIX, CUPRINS
DE REMUȘCĂRI.



URAAA! TRĂIASCĂ
BRAȘCUTARIX! BRAVO!
PE BELENOS!

HIP-HIP URAAA
PENTRU APLUSBEGALIX!
PE IUPPITER!



LUPTA DUREAZĂ PÂNĂ
LA ABANDONUL UNUIA
DINTRE COMBATANȚI
ȘI ARE CA REZULTAT
SUPUNEREA LUI BRAȘC...
ĂĂĂ... A ÎNVINSULUI
ȘI A TRIBULUI SĂU!



LA DREAPTA, ȘEFUL
GALO-ROMAN,
APLUSBEGALIX!

ĂSTA!



LA STÂNGA, ȘEFUL GALILOR REBELI,
BRAȘCUTARIX!

CELĂLALT!



SUNT PERMISE ORICE FEL
DE LOVITURI. FIECARE, LA COLȚUL LUI.
LUPTA ÎNCEPE LA SUNETUL CORNULUI.
FIE CA APLUSBE... ĂĂĂ... CEL MAI BUN,
SĂ CĂȘTIGE!

ALEA İACTA EST!



UNDE E OBELIX?

ÎN SAT. SE SIMTE
VINOVAȚ DE TOT
CE NI SE ÎNTÂMPLĂ.



ADU-L AICI, O SĂ AVEM NE-
VOIE DE PUMNUL LUI, DACĂ
SE ÎNCINGE VREO CAFTEALĂ
DUPĂ LUPTĂ!



SE ANUNȚĂ ÎNCEPUTUL
BĂȚĂLIEI DINTRE ȘEFI...



ÎN SAT,
OBELIX SE
PLICTISEȘTE..

NUMAI DIN VINA MEA...
O BIATĂ LOVITURĂ DE
MENHIR, ACOLO...

O LOVITURĂ DE MENHIR!
CE-AR FI CA MEMORIA SĂ-I
REVINĂ, CU ALTĂ LOVITURĂ,
TOT DE MENHIR?!

SIGUR CĂ NU S-A GÂNDIT NIMENI
LA ASTA! TREBUIE SĂ FII AL NAIBII
DE INTELIGENT, CA SĂ-ȚI DEA
PRIN CAP AȘA CEVA!

RIERA
lui
ELIX

CARERA
lui
OBELIX

ÎN ACEST
TIMP...

CE MAI FACEM
ACUM?

DACĂ AM AMESTECA
TOATE RESTURILE
ÎNTR-UN CEAUN?
S-AR PUTEA SĂ FIE
HAIOS, ZĂU AȘA!

PARIEZ CĂ O SĂ NE
COLORĂM ÎN CAROURI
ROȘII ȘI VERZII!

SAU ÎN PICĂȚELE
BLEU, PE FOND GALBEN!
Hihihihii!

PLEOSC!
PLEOSC!

BLUP!
BLUP!

NU L-AI VĂZUT
PE PRIETENUL MEU?
PE GRAS?

NU ASTERIX, NU L-AM
VĂZUT PE OBELIX!

?
ASTERIX!
MI-AI SPUS
PE NUME! DECI,
TE-AI VINDECAT!

PAFFF!

!!!

**OBELIX! TU AI ARUNCAT
CU MENHIRUL ȚLA?...**

PĂI, DA! CA
SĂ-L VINDEC
PE DRUID!

**SPER CĂ NU VREI SĂ SPUI
CĂ N-AM FACUT BINE NICI DE
DATA ASTA?!**

ASCULTĂ...
N-AVEM TIMP
DE CEARTĂ, DAR...

ÎN LOC SĂ VĂ CERTAȚI,
AJUTAȚI-MĂ SĂ IES DE
SUB MENHIRUL ȚSTA!

!

TUTATIS FIE
BINECUVĂNTAT! DRUIDUL
NOSTRU E VINDECAT!

VEZI? TOT EU
L-AM VINDECAT! PRIN
ÎNGRIJIRI DELICATE!

CE S-A ÎNTÂMPLAT,
ÎNTE CELE DOUĂ
LOVITURI DE
MENHIR?

SĂ-ȚI EXPLIC,
PANORAMIX...

DUPĂ CE
I-A SPUS...

REPEDE! ADU-
CEȚI APĂ CALDĂ,
SĂ PREPAR POTIUNEA
MAGICĂ!

DIN PĂCATE, LUPTA
A ÎNCEPUT DEJA,
IAR DACĂ ÎNVINGE
APLUSBEGALIX,
TREBUIE SĂ NE
SUPUNEM LUI!

EI, STAI! EU N-AM
GUSTAT ÎNCĂ!

NU, OBELIX, NU TREBUIE
SĂ GUȘTI! MAI BINE ADU CEVA
ÎN CARE SĂ TRANSPORTĂM
POTIUNEA!

PUȚIN DUPĂ...

NU MAI E
AMUZANT AICI!
PLEC ACASĂ!

CEI TREI PRIETENI SE APROPIE DE LOCUL UNDE LUPTA...

DE CE CARI CU TINE MENHIRUL, OBELIX? NU-MI PREA PLACE SĂ TE VĂD CU EL...

CINE ȘTIE LA CE NE FOLOSEȘTE!?

... A ÎNCEPUT DE JUMĂTATE DE ORĂ...

VREI SĂ STAI O CLIPĂ LOCULUI?!?

DAȚI ȘI PRIETENILOR NOȘTRI SĂ BEA, EU MĂ DUC SĂ-L ANUNȚ PE ȘEF!

AȘ PUTEA ȘI EU SĂ...

NU! TU AI CĂZUT ÎN CEAIN CÂND ERAI MIC!

ȘEFULE, O, BRATSCUTARIX!

CE-Î? CE VREI?

PANORAMIX ȘI-A REVENIT! E ȘI EL AICI!

AHA! VESTEA ASTA ÎMI SPOREȘTE FORȚELE!

AH! ÎN SFÂRȘIT! STAI ȘI TU O CLIPĂ - PFF! PFFT! - PE LOC!

TROSC!

HMMMPF!

SUNT CEL MAI FRUMOS! SUNT CEL MAI PUTERNIC! SUNT ÎNVIŢĂTOR!

URAAA! TRĂIASCĂ BRATSCUTARIX! TRĂIASCĂ GALUL!

TRĂIASCĂ ȘEFUL NOȘTRU!

PLEOSC!

EU SUNT ÎNVINGĂTORUL! AȘA CĂ,
NU NUMAI CĂ ÎMI PĂSTREZ ȘEFIA LA
TRIB, DAR DEVIN ȘI COMANDANTUL
CELUILALT TRIB!

O CLIPĂ,
GALULE!

NOI AVEM ALTE PLANURI... AI ÎNVINS, FIE, TRECĂ
DE LA NOI! ACUM SĂ VEDEM DACĂ TU ȘI OAMENII
TĂI POT ȚINE PIEPT INVINCIBILELOR TRUPE
ROMANE!

EH... INVINCIBILELE
TRUPE ROMANE... ADICĂ,
NOI?!?

NICI NU NE AȘTEP-
TAM LA ALTCEVA,
ROMANI VICLENI! EI
BINE, SĂ VEDEM DE CE
SUNTEȚI ÎN STARE!

TRĂIASCĂ ȘEFUL!
TRĂIASCĂ BRATSCUTARIȘ!

CURÂND...

LEGIONARI! VĂ CONDUC SPRE O VICTORIE,
PE CÂT DE GLORIOASĂ, PE ATÂT DE SIGURĂ!
ÎNAINTE, MARȘ!

DEH...

O, CENTURIONULE, NU VREM SĂ COBIM,
DAR, DE FIECARE DATĂ CÂND ÎI ATACĂM
PE SĂLBATICII ĂȘTIA, NE RĂD ÎN NAS
ȘI NE TRANSFORMĂM ÎN VÂNAT...

N-OR SĂ MAI RĂDĂ! DRUIDUL LOR S-A
PROSTIT ȘI NU MAI AU POȚIUNE MAGI-
CĂ, IAR NOI SUNTEM O SUTĂ LA UNU!

NU MAI AU
POȚIUNE?
O SUTĂ
LA UNU?

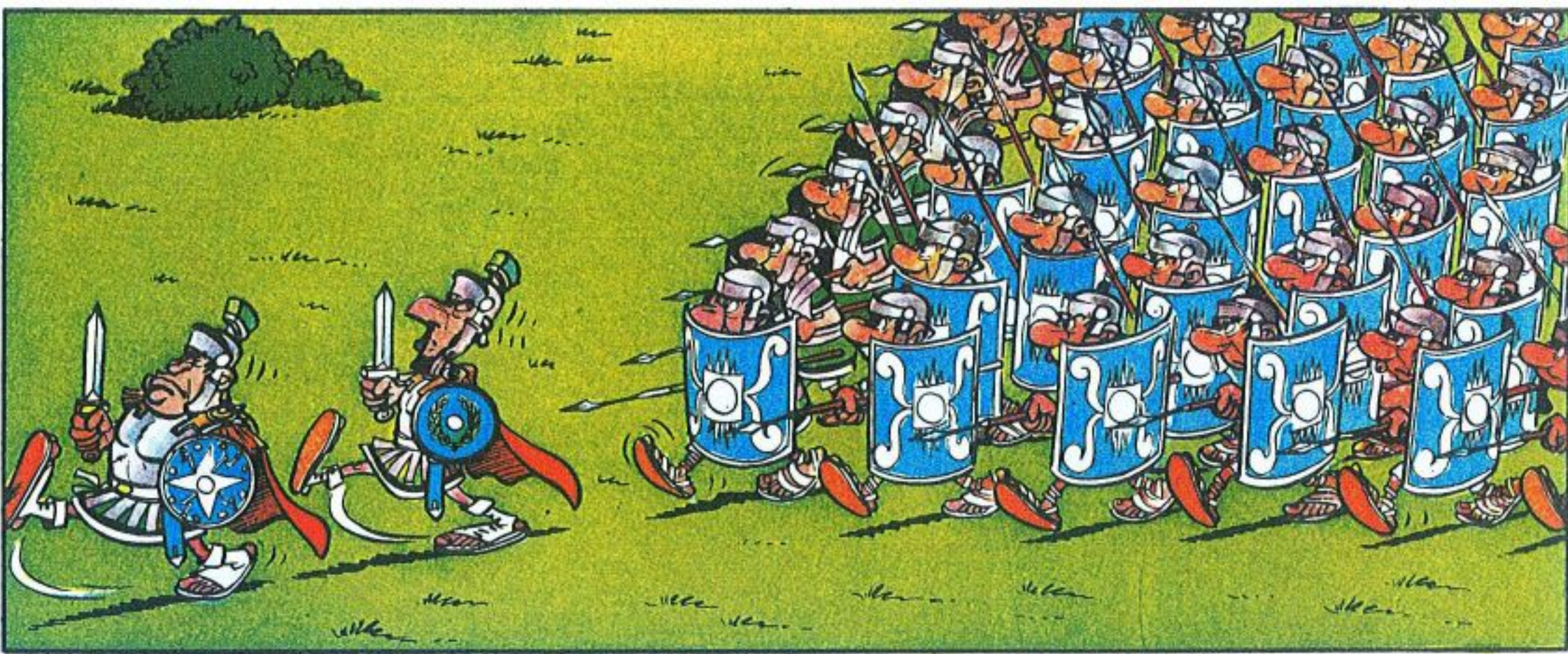
PE GALI, CAMARAZI,
PE IUPPITER!

ÎNAINTE,
PE IUNONA!

AȘA,
VITEJII MEI!

CU ȘEFII EI ÎNAINTE, LEGIUNEA ROMÂNĂ ÎNCEPE SĂ EXECUTE IMPRESIONANTE MANEVRE...

ÎN FORMAȚIUNE CUNEUS!
EXECUTAREA!



ÎN ACEST TIMP,
GALII AȘTEAPTĂ...



BRUSC...

VĂD UNUL CARE RÂDE... ACOLO!

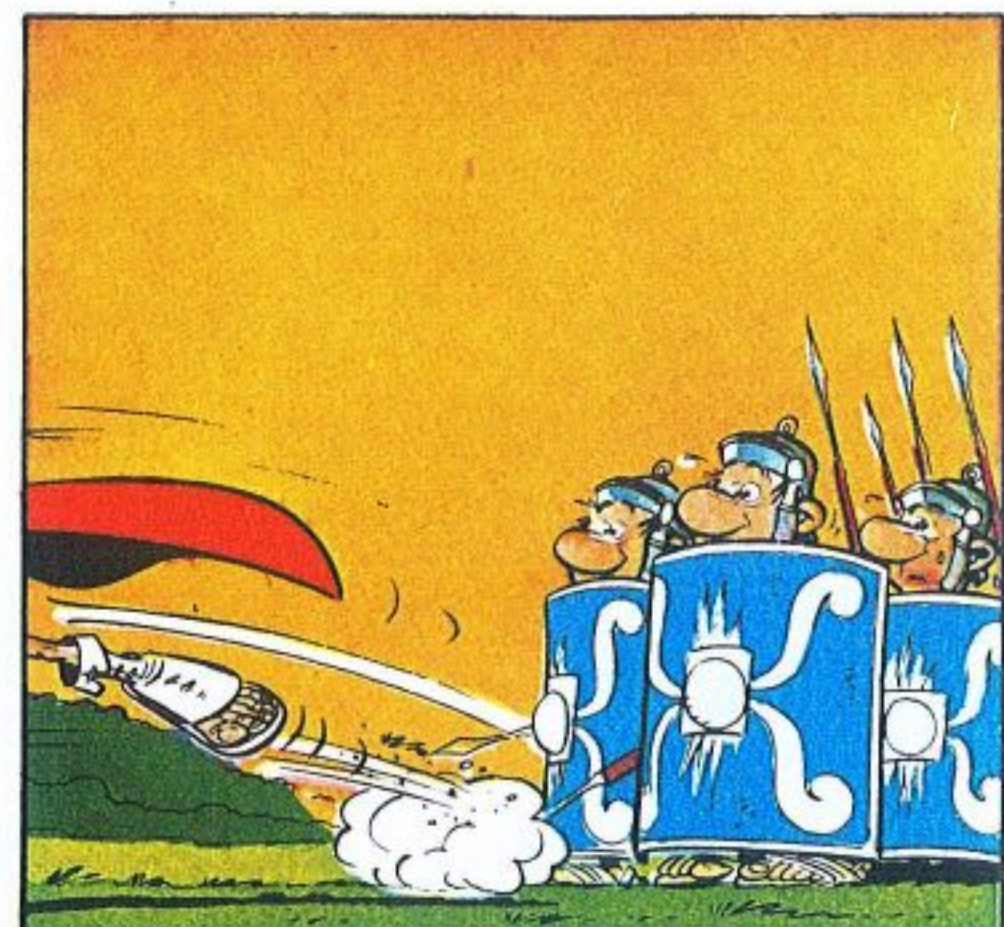


NU RÂDE
DELOC!

DACĂ-ȚI SPUN
EU...



UITE, O SĂ-ȚI DEMONSTREZ
CĂ NU RÂDE!

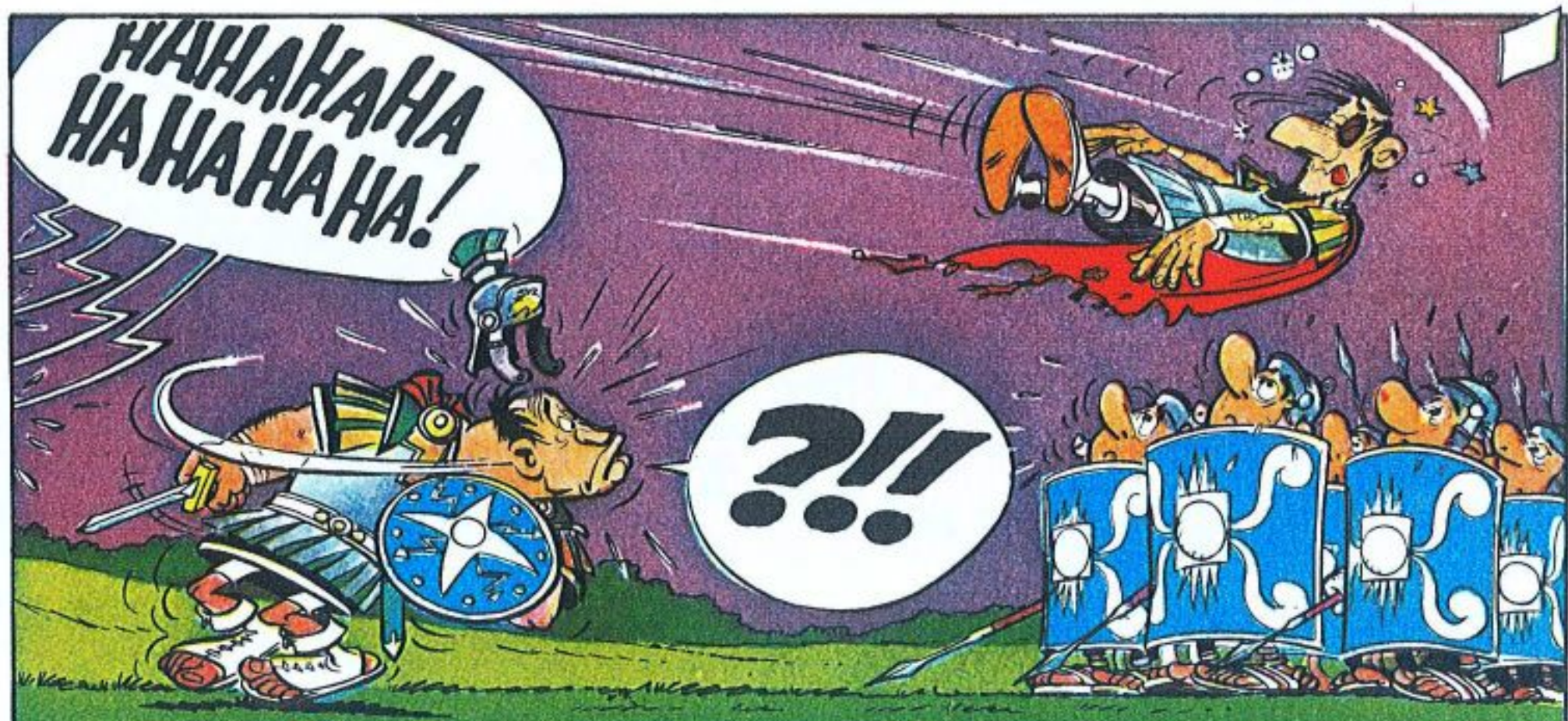


!!!



HAHAHAHA
HAHAHAHA!

?!!





ȘI ACUM, PRIETENI,
ÎNAINTE!



TACTICA GALILOR PARE MAI PUȚIN
SAVANTĂ CA A ROMANILOR...

HEI, NU
ÎMPINGEȚI!

CEI PATRU
DE LA STÂN-
GA-S AI MEI!

ȘI DE CÂND,
MĂ ROG?!
ÎNAINTE!
VĂ BĂTEȚI MAI
TÂRZIU!

Hoho! Hehe!
Hoho!

CA SĂ VEZI,
DOM'LE!



... DAR E FOARTE
EFICACE...

CE-AI ZIS?

Hoho! Hehe!
Hoho!

CA SĂ VEZI,
DOM'LE!

MĂ PREDAU!

BONG!
BONG!
BONG!

BING!
BANG!

PAF!

GRRRR!

TROSC!

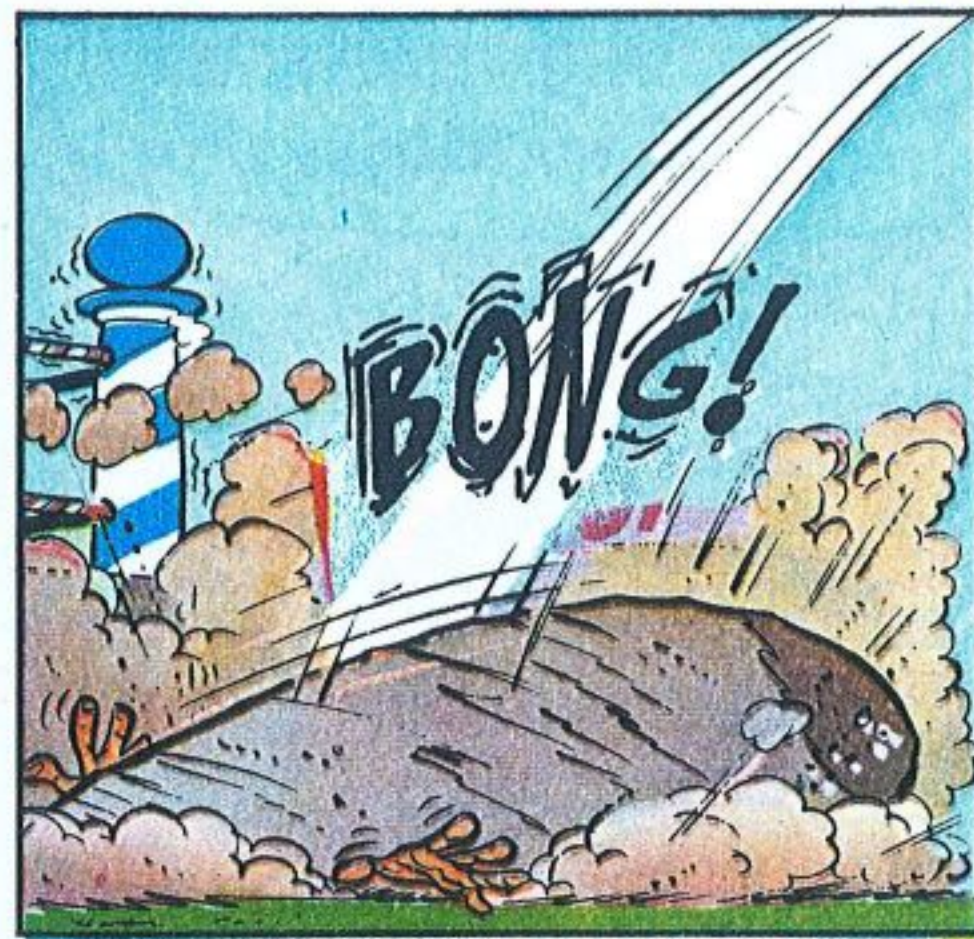


AI, AI, AI... CRED
CĂ E MAI BINE
S-O ȘTERG...

AM ZIS: MĂ
PREDAU!

CUM?

BONG!
BONG!
BONG!



BONG!



CU ȘEFII ÎNAINTE,
LEGIUNEA ROMANĂ
EXECUTĂ O NOUĂ
MANEVRĂ, NUMITĂ:
RETRAGEREA
PRECIPITATĂ!

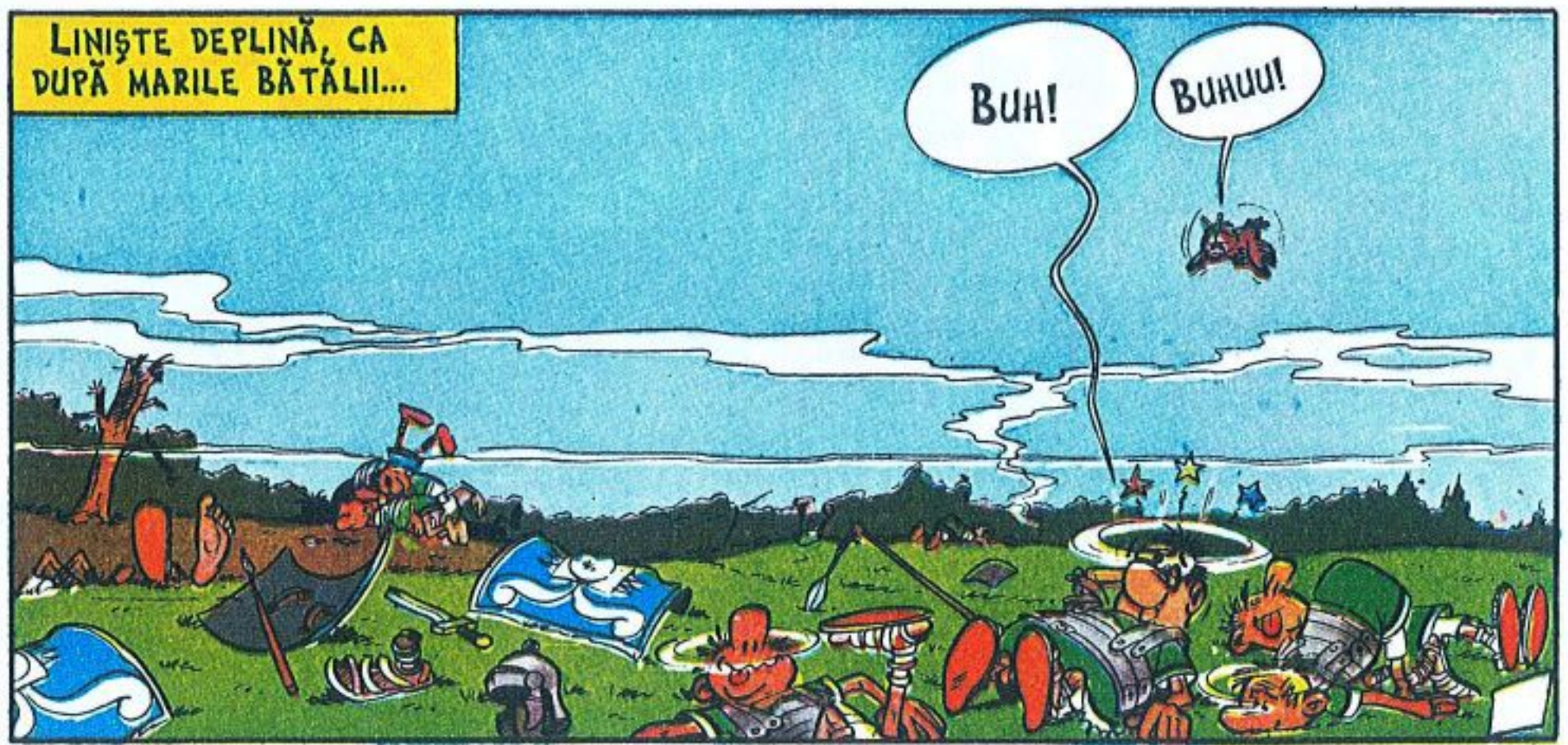
CE MAI ZICI ACUM,
SLUGARNICUS? ADOR
SFATURILE TALE!

BONG!
BONG!
BONG!

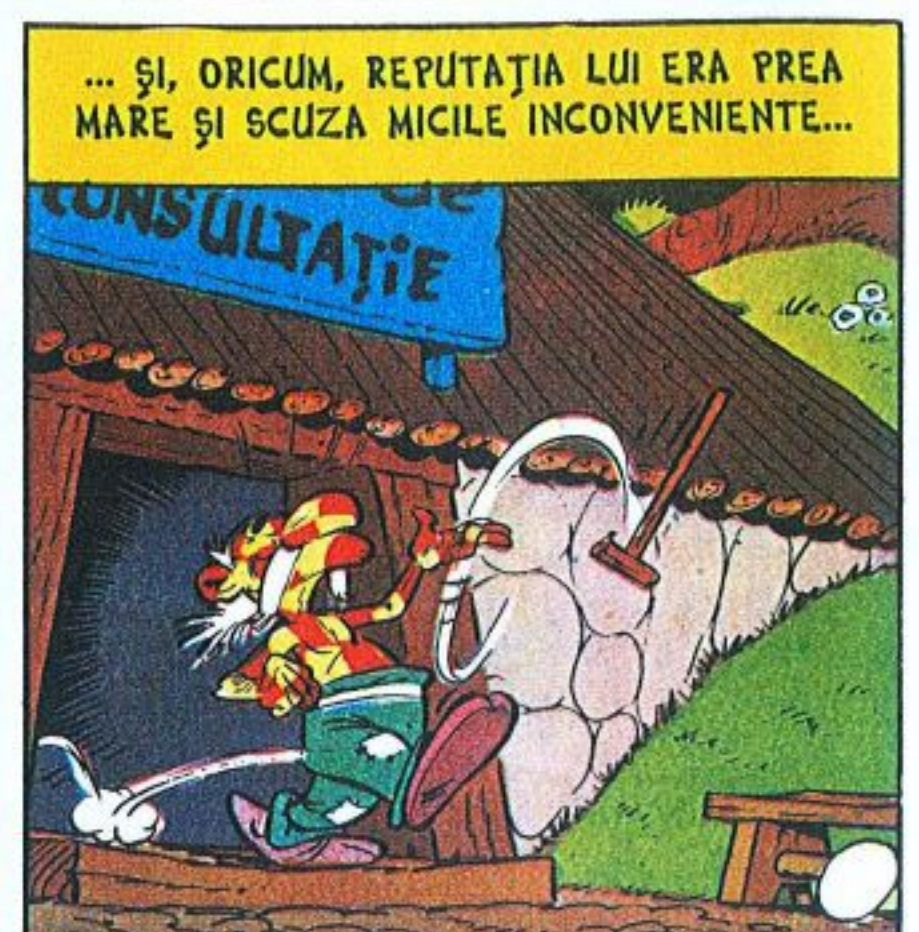
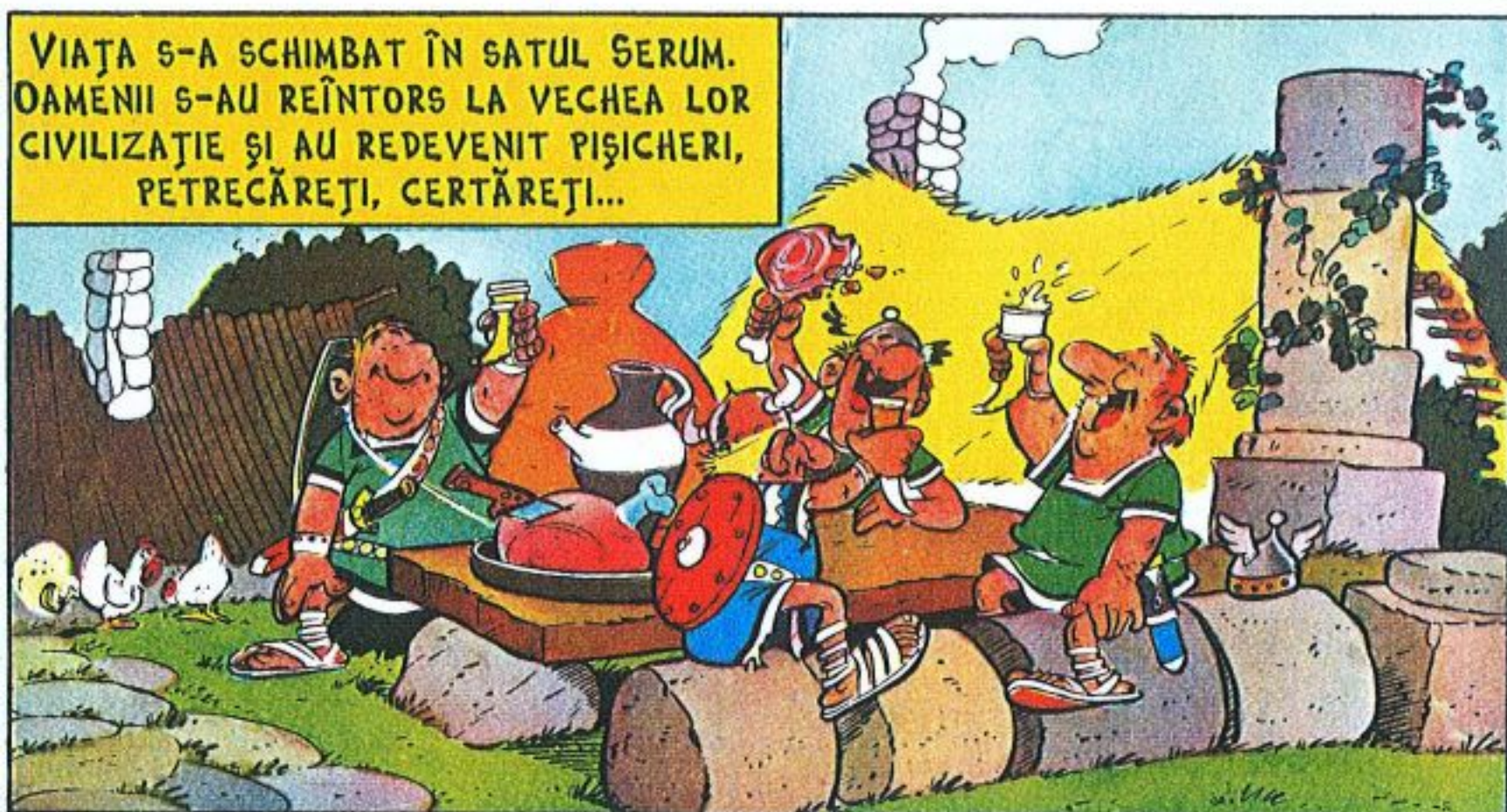


STOP!
LUPTA S-A
TERMINAT!

DEJA? DAR
DE-ABIA A ÎNCEPUT...



LINIȘTE DEPLINĂ, CA
DUPĂ MARILE BĂTĂLI...
BUH!
BUHUU!



ÎN SATUL LOR, PRIETENII NOȘTRI ȘI-AU RELUAT ÎNDELETNICIRILE DE ZI CU ZI.

VICTORIE! Ș-O SĂRBĂTORIM CU UN MARE BANCHET! LA MASĂ!

O ODĂ?

ALĂ!

ȘTII, ASTERIX, POATE CĂ AMNESIX AVEA DREPTATE...

DA?

DACĂ NU AM GRIJĂ, O SĂ DEVIN UN GRAS! TREBUIE SĂ MĂ APUC DE REGIM!

?

N-O SĂ MĂNÂNC DECÂT BISCUIȚI... POATE ȘI CU CEVA PE DEASUPRA...

!

CEVA? CAM CE, DACĂ NU SUNT INDISCRET?

UN MISTRET, PE TUTATIS!

HAHAHAHAHAHAHAHAHAHAHA!

SFÂRȘITUL EPISODULUI

AU APĂRUT:

- **ASTERIX,
EROUL GALILOR**
- **ASTERIX
ȘI CLEOPATRA**
- **ASTERIX
ȘI COSORUL DE AUR**
- **ASTERIX
GLADIATOR**
- **ASTERIX ȘI GOTII**
- **BĂTĂLIA DINTRE ȘEFI**

